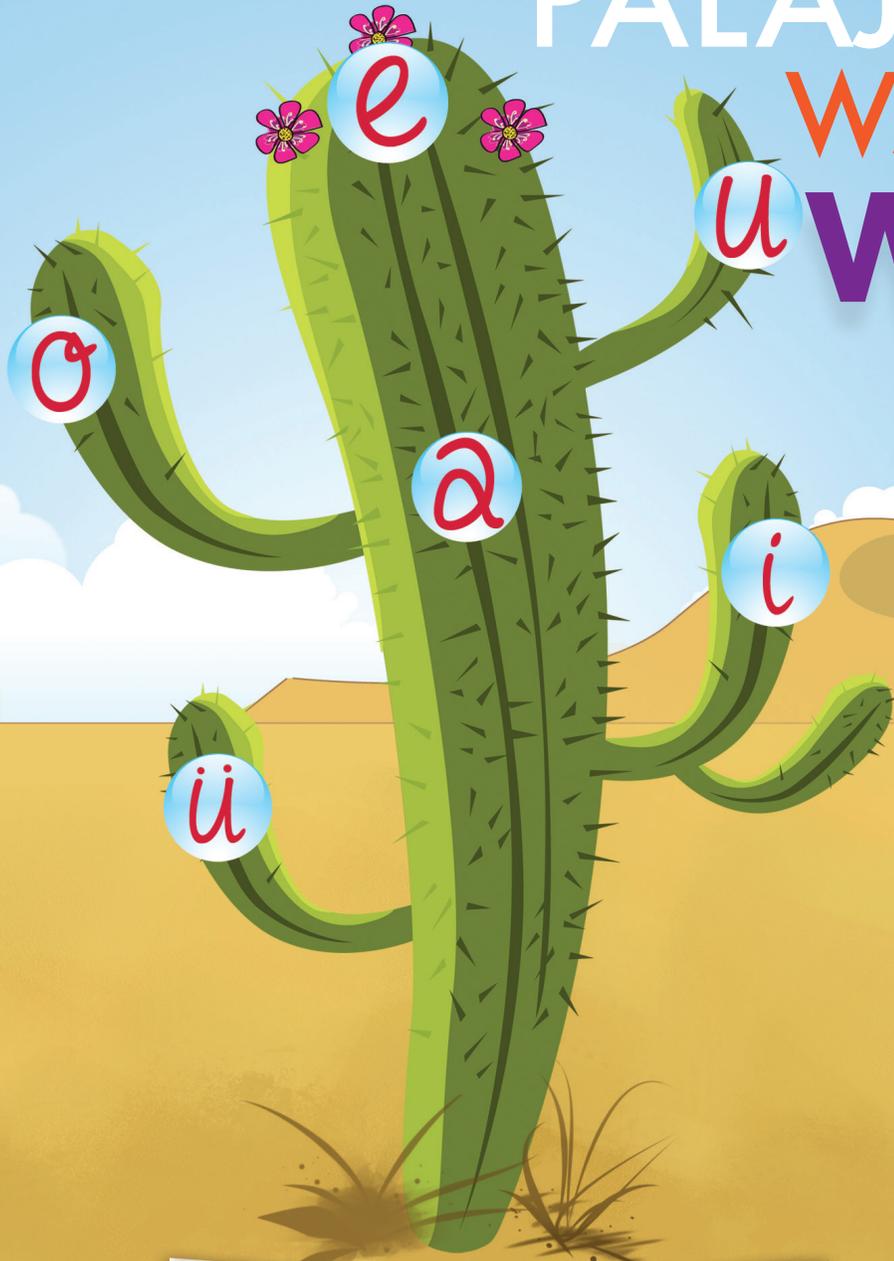


# PALAJATÜKAA WASHAJÜIN WANÜIKI



## NUESTRO PRIMER ESCRITO

María Eugenia Solano

Licenciada en Etnoeducación  
y Proyecto Social



1= Waneeshi  
2= Piama  
3= Apünüin  
4= Pienchi  
5= Jara'i  
6= Aipirua

7= Akaraishi  
8= Mekiisalü  
9= Mekietasalü  
10= Po'loo

2007- 2008



# Dedicatoria

*"Caminante, no hay camino,  
se hace camino al andar".*

*Antonio Machado*

*"Para comprender el lenguaje  
de los otros, no es suficiente  
comprender las palabras, es necesario  
entender su pensamiento".*

*Lew Vyeotsky*

*"Püchijiraa ee paa'in jalia pia  
amulouwaa akuwa'ipa, püshajapa  
ma'aka jaa'in tüü...*

*Pensamiento wayuu*







# Introducción

Este texto fue realizado con el ánimo de compartir nuestra experiencia y de contribuir tanto al educando como al educador.

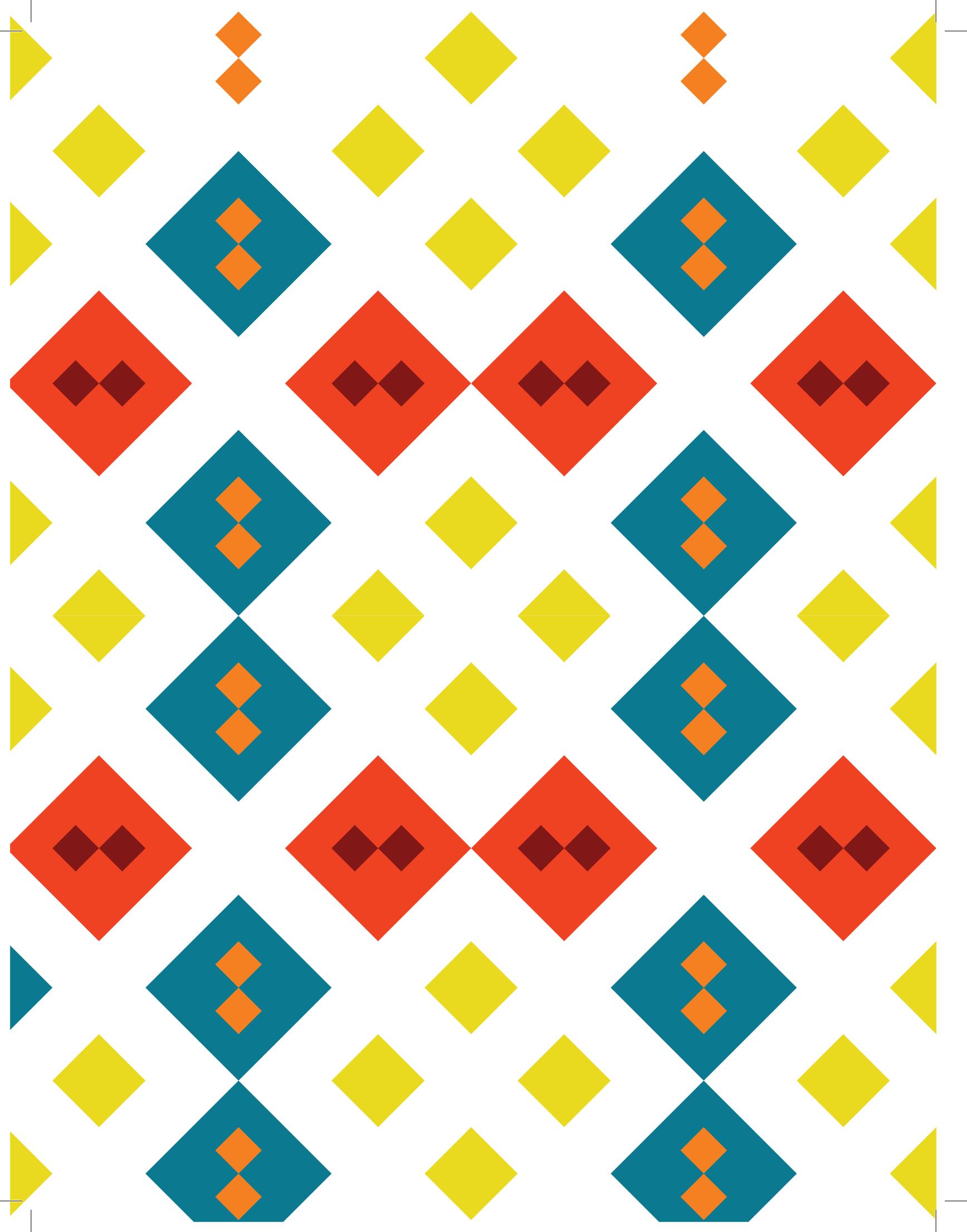
*Palajatüka waashajüin wanüiki* es para despertar en el niño y la niña el interés por la lecto-escritura, para que tenga acceso a aprender a leer, escribir, pensar y compartir experiencias en el campo intelectual, emocional y en los procesos mentales de su realidad cultural y bilingüe, facilitando un aprendizaje integral con metodología global bilingüe, con diversas estrategias pedagógicas, como aprender haciendo a partir de eventualidades de ambas culturas y del agrado de los educandos.

Esta compilación fue producto del aporte de las vivencias y observaciones socio-culturales y acorde al estándar de calidad impuesto por el Ministerio de Educación Nacional.

Integrar un aprendizaje inicial con lengua materna y luego con la lengua de contacto, el castellano, es debido al heterogéneo grupo de experiencia de los hablantes del wayuunaiki y de los discentes hablantes del aliju-naiki (el castellano).

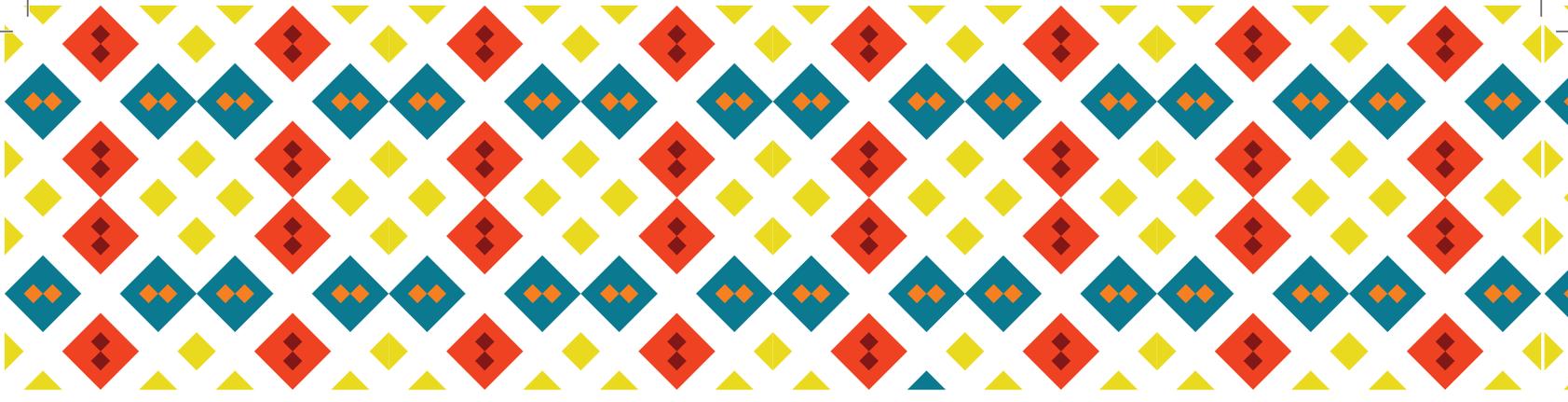
Otra segunda intención fue pensando en las terceras personas interesadas en aprender la lengua del wayuu, para interactuar en cualquier espacio y momentos, al considerarse el wayuunaiki como lengua oficial en el departamento.

Este diseño responde a las necesidades e intereses del educando. Se pone en consideración la organización del trabajo y se manifiesta que está sujeto a cualquier sugerencia y correcciones.

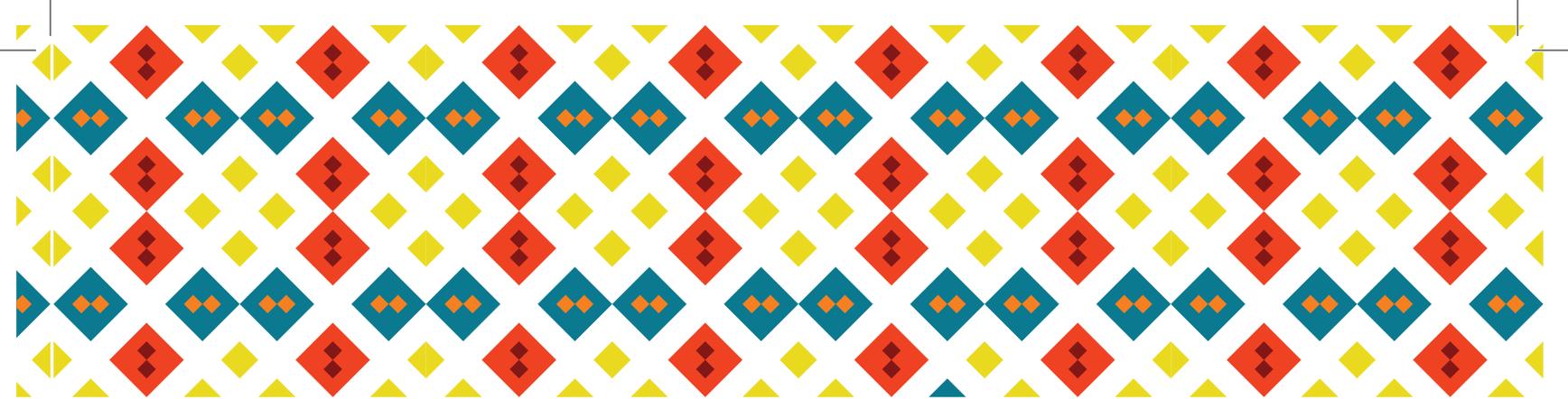


# Tabla de contenido

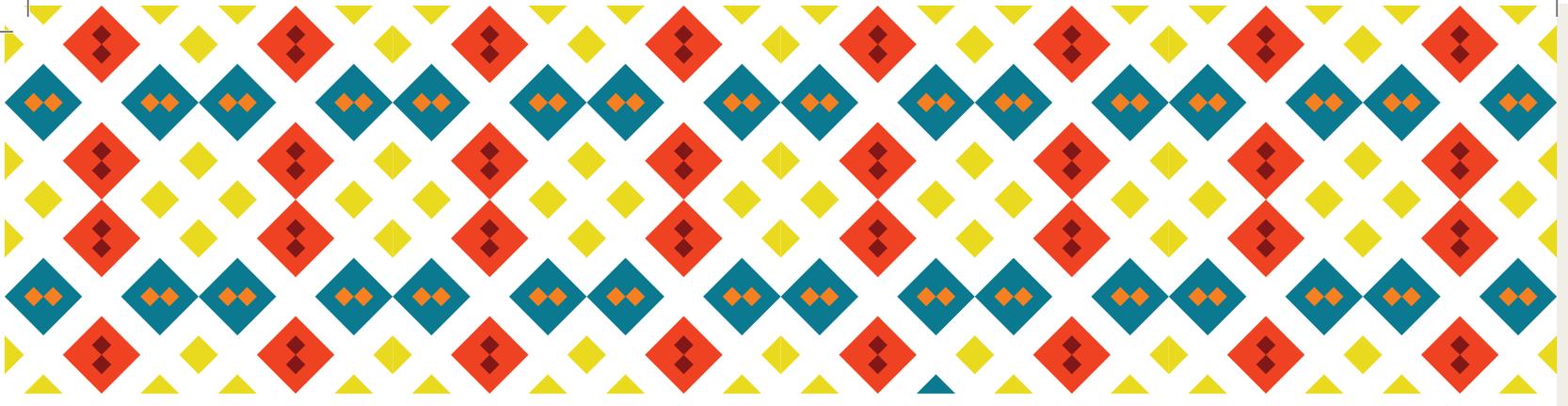
Lectura: Los triétnicos	11
Interpretación de jayeechi (canto)	12
Ejercicio de habilidades y destrezas	13
Presentación de los sonidos vocálicos mediante dibujos	14
Los colores representados en objetos	18
Significación de la madre tierra en historieta	22
Vocales usuales en wayuunaiki	24
Lectura: La chaamaa	29
Vocales geminadas del wayuunaiki	30
Lectura: Objetos creados a base de arcilla	35
Alfabeto del wayuunaiki	36
Lectura: Puloui	39
Tamaños	40
Distancia	42
Formas, figuras y cantidades	43
Posiciones	47



Direccionalidades	48
Lectura: Wayuu shokulasü ma'í	50
Discriminación de la t y lectura	51
Discriminación de la p y lectura	53
Lectura: Tü laniakat (contra wayuu)	55
Discriminación de la j	56
Lectura: Niküin wayuu jümaiwajee (comida tradicional)	58
Discriminación de la n	62
Discriminaron de la sh	64
Discriminación de la ch	66
Discriminación de la k	68
Discriminación de la l	70
Discriminación de la m	72
Discriminación de la r	73
Discriminación de la s	75
Lectura: Wanee wayuu otta wanee kannajapülü (el wayuu y el tigre)	77



Discriminación de la <b>w</b> . . . . .	78
Discriminación de la <b>y</b> . . . . .	80
Discriminación del ' (saltillo o glotal) . . . . .	81
Canto: Buenos días, amiguitos . . . . .	82
Lectura: La mujer misteriosa . . . . .	83
La madre monte (chaamaa) . . . . .	84
Consonantes no usuales en wayuunaiki	
Discriminación de la <b>b</b> . . . . .	86
Discriminación de la <b>c</b> . . . . .	88
Discriminación de la <b>d</b> . . . . .	90
Discriminación de la <b>f</b> . . . . .	92
Discriminación de la <b>g</b> . . . . .	94
Discriminación de la <b>h</b> . . . . .	96
Discriminación de la <b>ll</b> . . . . .	98
Discriminación de la <b>q</b> . . . . .	100
Discriminación de la <b>rr</b> . . . . .	101
Discriminación de la <b>v</b> . . . . .	102



Discriminación de la <b>x</b>	103
Discriminación de la <b>z</b>	104
Combinaciones <b>br</b> – <b>pr</b>	105
Combinaciones <b>fr</b> – <b>tr</b>	106
Combinaciones <b>cr</b> – <b>gr</b>	107
Combinaciones <b>dr</b>	108
Combinaciones <b>bl</b> – <b>pl</b>	109
Combinaciones <b>cl</b> – <b>gl</b>	110
Combinaciones <b>tl</b> – <b>fl</b>	111
Mito: Historia de todo lo existente	112
Explicación de palabras propias para el wayuu	118
Invitación	119
Bibliografía	120

# Los triétnicos



# Jayeechi ¡Buenos días, amiguitos!

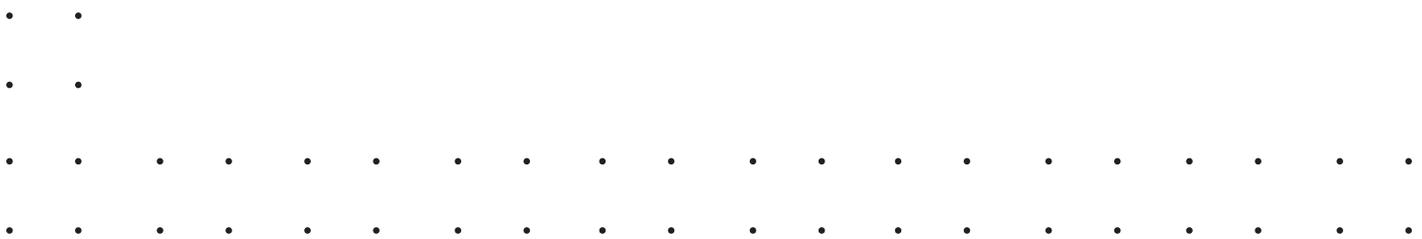
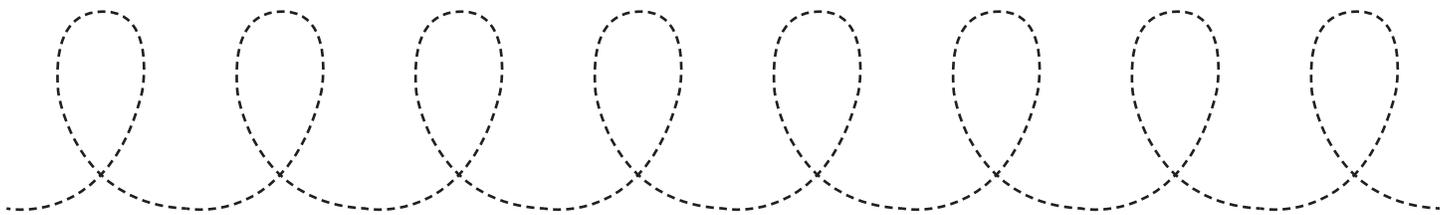
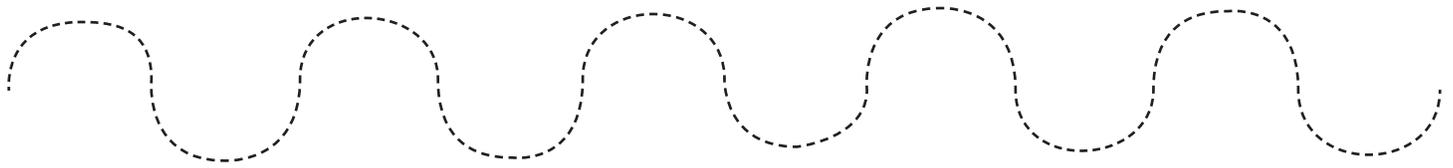
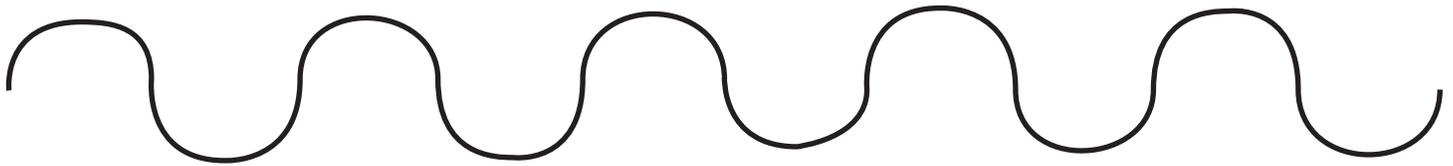
Watta'a maalü, tatünajutchennii  
anayaashiije'e jia, janashii!  
müsü jüsakia watünajutu watuma,  
janaka jaa'in!

Wakumajeerü jukuwa'ipa jupüla aijiraain waya.  
Watta'a maalü, tatünajutchennii  
anayaashiije'e jia, janashii!





Pejettapa kojuyatua jüka püshajakat:  
Completa varias veces con el lápiz:



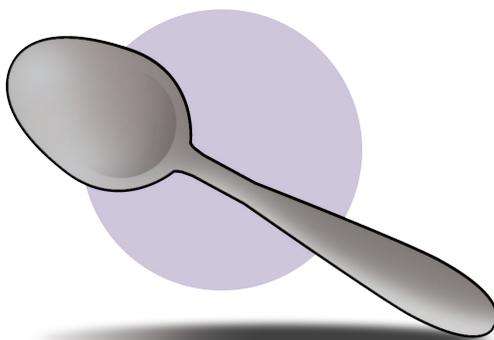
Ayaawatia jii'ipapa putchi

Reconocimiento del sonido vocálico

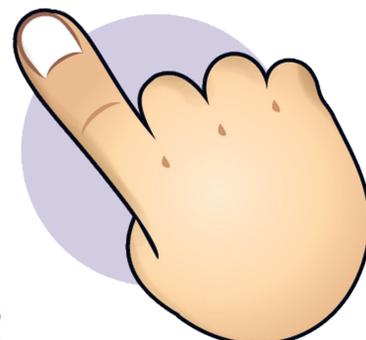
a - e - i - o - u - ü



aliita  
totuma



alepü  
cuchara



apato'u  
uña



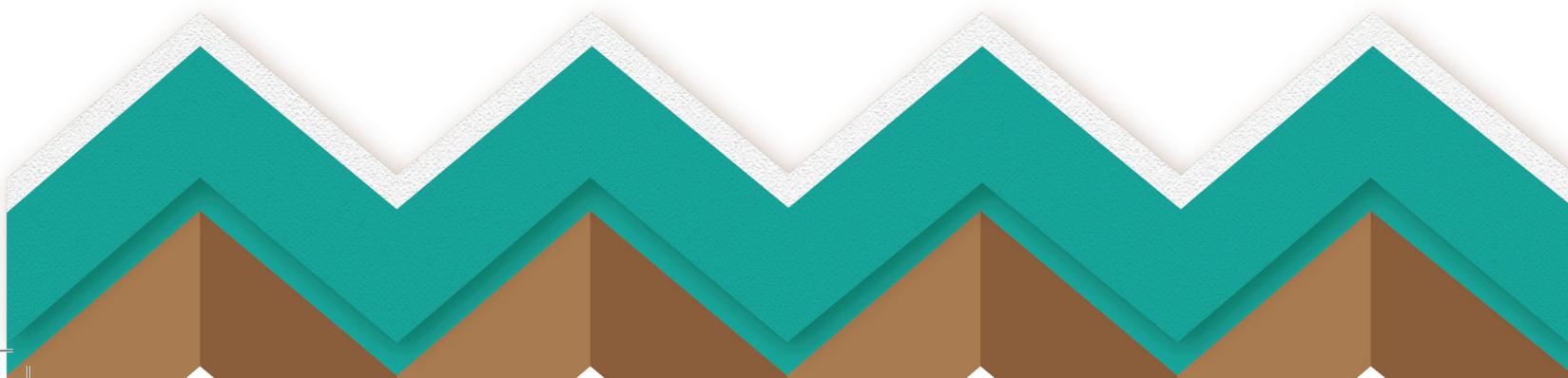
alekerü  
araña



erü  
perro



che'esa  
arete





**keenasü**  
se derramó



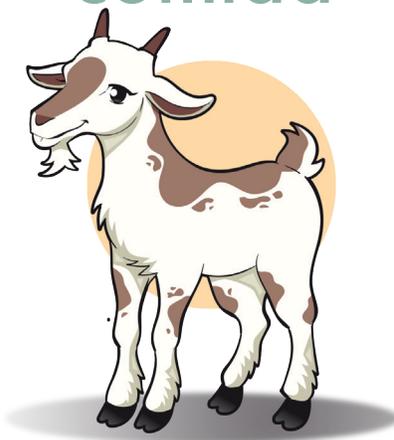
**ekүүлү**  
comida



**siki**  
leña



**molokoona**  
morrocoya



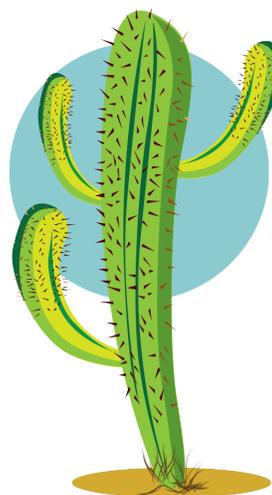
**mürülü**  
animal



**rüi**  
cuchillo



**rouya**  
espejo



**yosu**  
cactus

Püjüjapa tüü:  
Colorea el objeto:

a



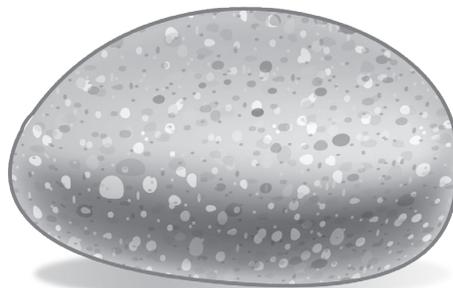
amuchi  
tinaja

e

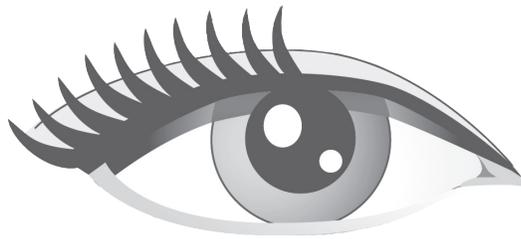
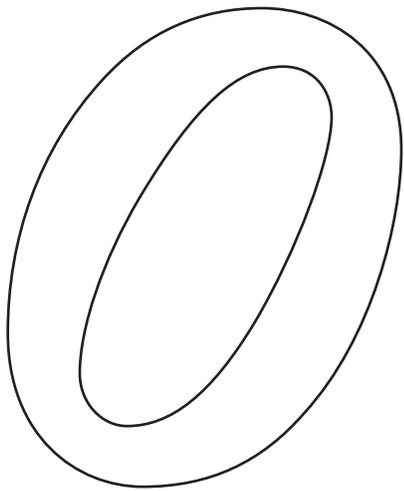


erü  
perro

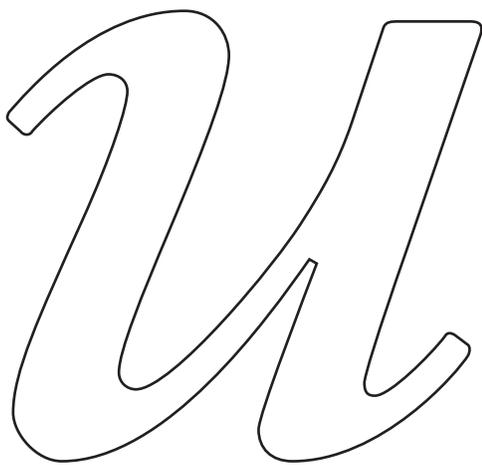
i



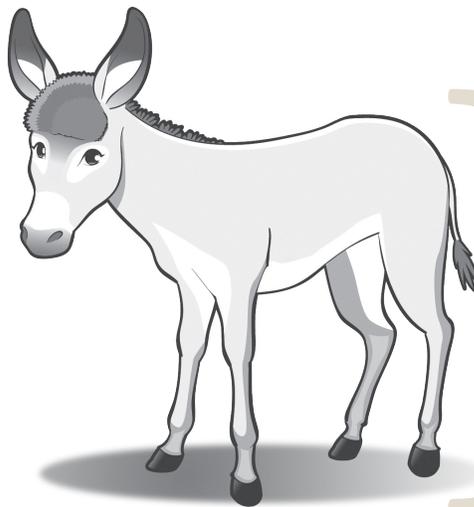
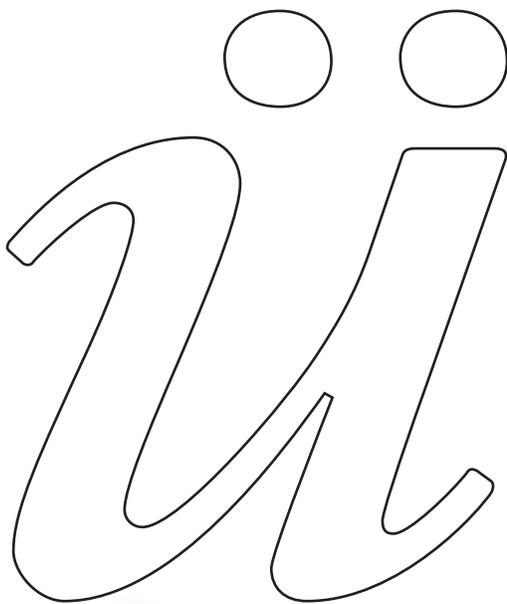
ipa  
piedra



o'uu  
ojo



uchii  
pájaro



püliiku  
burro

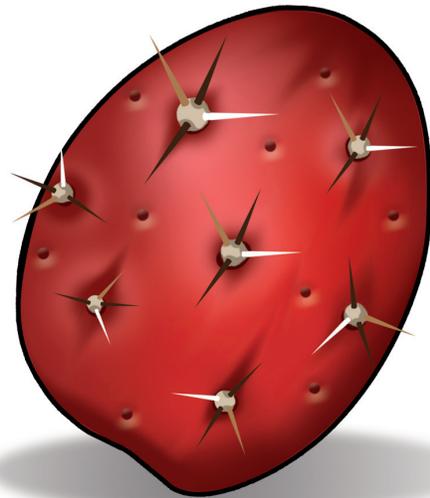


# Jo' u otta jüta ajüjia

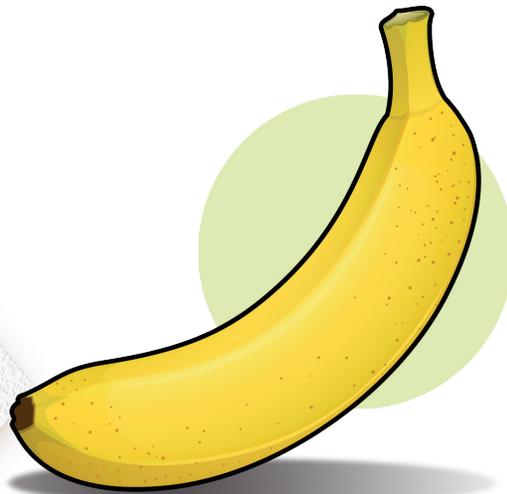
# Los colores



wüitüsü  
verde



ishosü  
rojo



malo' ukatalü  
amarillo



mütsiia  
yuuisü  
negro

kasuutolu  
blanco



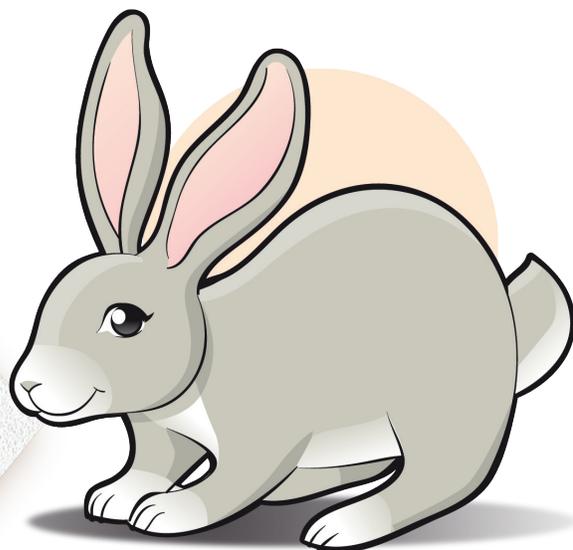
wulittalü  
azul



mmatalü  
marrón



epiisiaa  
morado

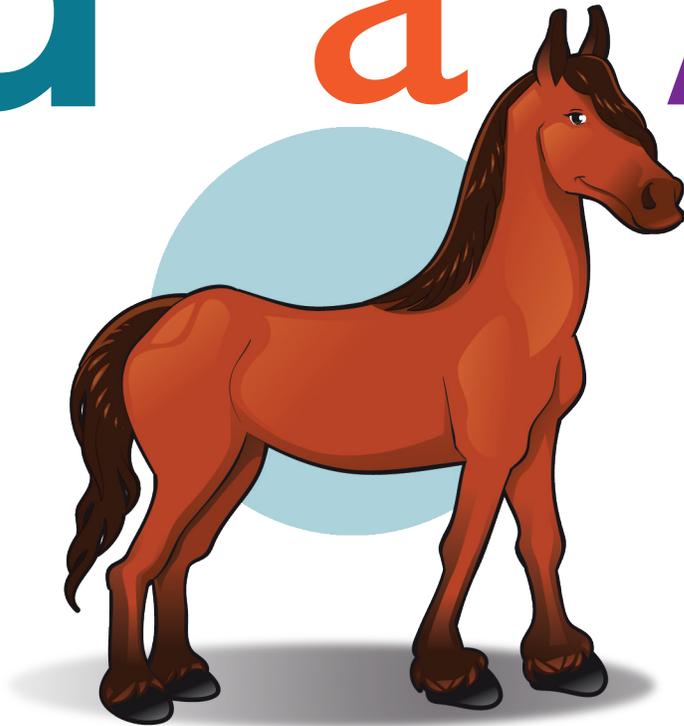


paaitalü  
gris

a

a

A



ama  
caballo

a \_ \_ \_

aisü  
amar, dolor

a \_ \_ \_

alii  
ardilla

a \_ \_ \_

asalaa  
carne

a \_ \_ \_ \_ \_

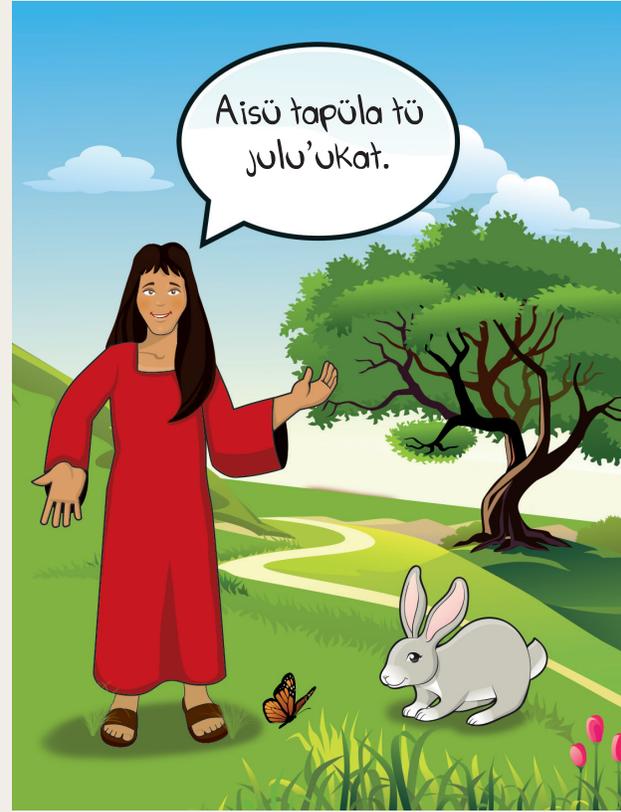
a'yatawaa  
trabajar

a \_ \_ \_ \_ \_

ayuulii  
enfermedad

a \_ \_ \_ \_ \_

# Maachon mma



# Madre tierra



¡Jai, isekai chi Kashikai,  
a'iteerü juya jo'ukai!  
¡Jouleerü eküülü  
napüla wapüshi!



¡Taikeyuu, ai jüpüla  
je'e tü mmakat!  
¡Anuule'e juwashitse  
pi'ruin!

Püoo'omünja:  
Agrega:

# a



anneerü

*a*

*a*

*a*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

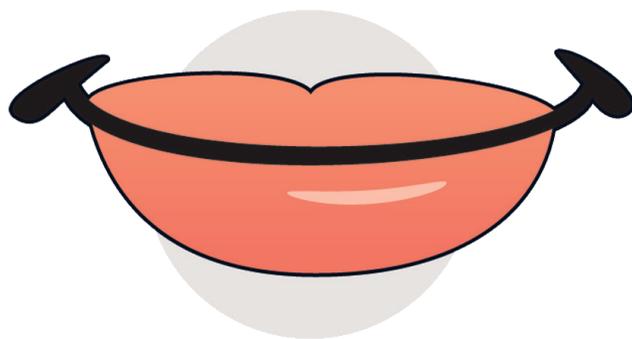
---

---

---

---

---



eimataa  
labios

e \_ \_ \_ \_ \_

Paashaje'era tü putchikalüirua:

Lee las siguientes palabras:

e'irukuu: carne, casta

ekaa: comer

eküülü: comida

eetaa: vomitar

Püoo'omüinja:  
Agrega:

e



erü

e

e

e

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

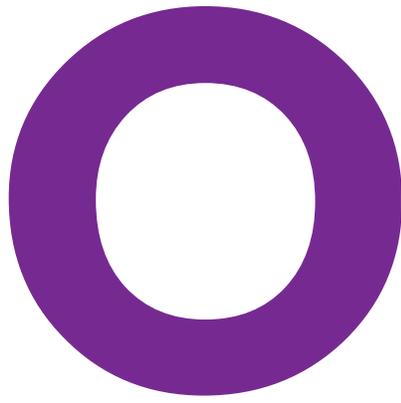
---

---

---

---

Püoo'omüinja:  
Agrega:



o'uu



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

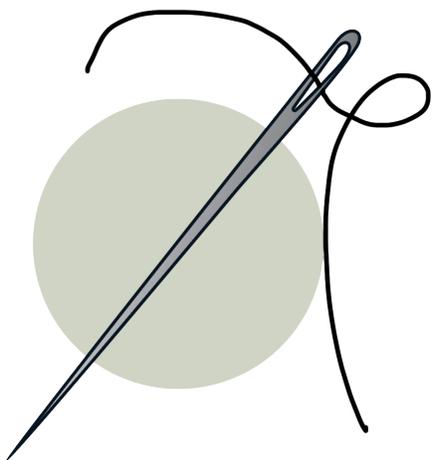
---

U

u

U

Püshata jüchikuwa:  
Lee y completa:



utia  
aguja U \_ \_ \_



uchii  
pájaro  
U \_ \_ \_ \_



uttapai  
telar  
U \_ \_ \_ \_

Aashaje'eraa

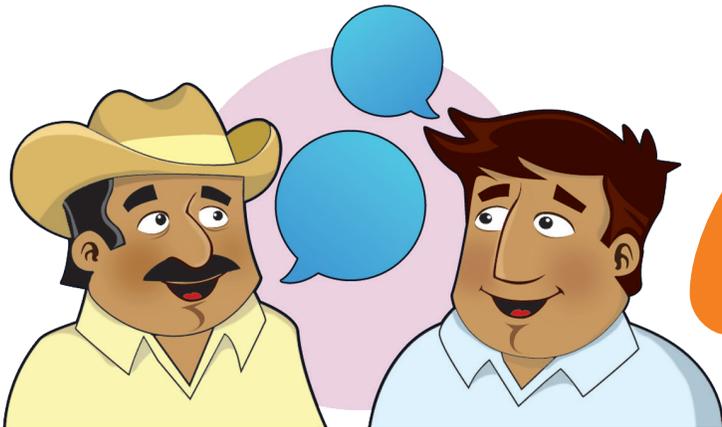
# Tü chaamaakalü



Tü chaamaa münakaa müsü jaa'in wanee wayuu jierü, kachiro'ulesü ma'i, koisü jüta, anuu jüchira antüin jü'ütpa'a jüsho'o, jiasu ju'ui chasü ji'ipapaa jüchiiruajee, kattsünshaatasü ma'i, ka'ruwaralü tepichi otta eküülü ee wanaain jümaa jüpüla jiküin.

Kaichesü jüta uyala jiasü jia koju'ijülesü aipa'a, wanee chuuwatüin kashikai.

Wokaalü pa'ataasü  
vocales dobles



aa

aashajawaa

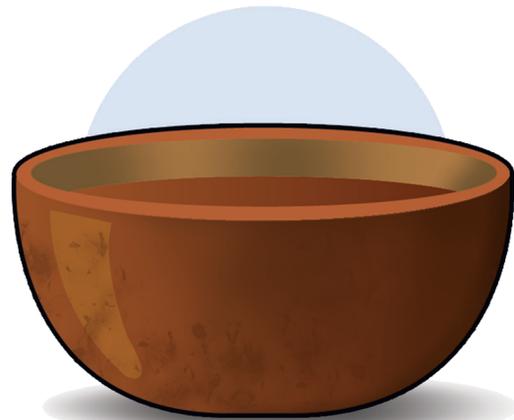
ee

peerü



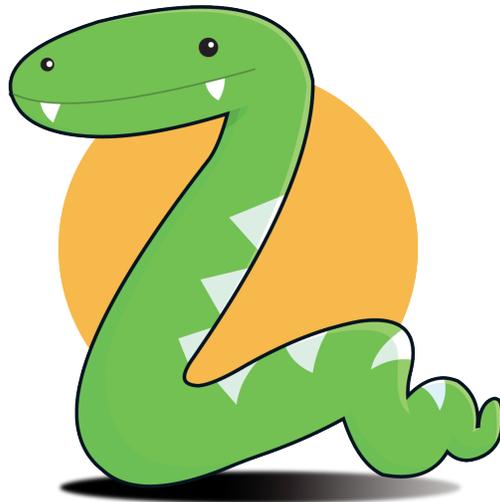
ii

iita



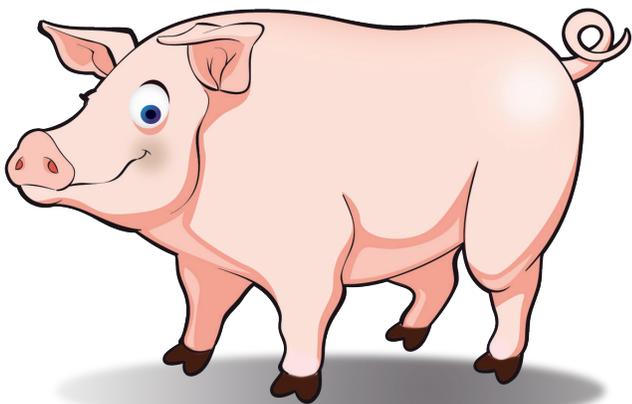
oo

oorolia



uu

uuchi



üü

püülükü



ü

ü

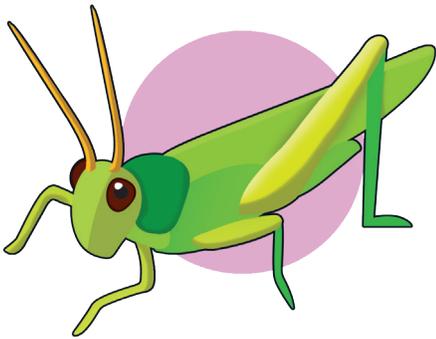
ii

Aya'atawaa  
Ejercicios

shü'ürüi  
planta típica  
de La Guajira



s \_\_\_\_\_

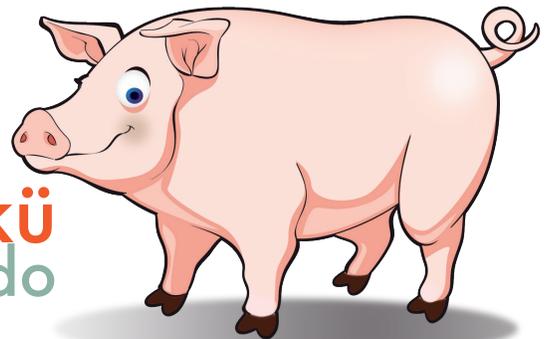


shü'üi  
grillo

s \_\_\_\_\_

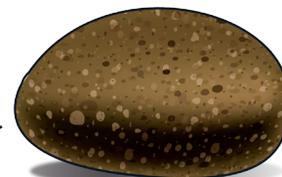
p \_\_\_\_\_

püülükü  
cerdo



Püchajaapa jünülia tü kasakalüirua:  
Une con una línea los nombres con sus objetos:

erü



uchii



o'uu



püliiku



ipa



amüchi





Paashaje'erapa tüü:

Lee esto:

Anuu wanee wayuu.

Aquí está una wayuu.

Eesü wanee erü eetüsü.

Hay una perra vomitando.

litamaashi tatuushi.

Mi abuelo carga su pocillo.

O'oojushi onnolü.

El camarón se baña.

Uteeton tü utiakat.

Esta aguja es muy pequeña.

Üttüsü naa'in jintüikai.

El niño siente mucha rabia.

## Natükain wayuu

Watta jaalia kasa natüjaka apülaa wayuu, akumajünüsülee tüü natuma laülaayuu otta tepichi akumajaka jüjü jiairua.



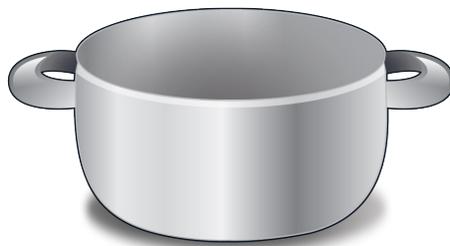
irala



wushu



amüchi



posu



jula'a

# Aacheemaajatü wayuu

## Alfabeto del wayuunaiki

### Mulo'ushajia

A  
Ch  
E  
I  
J  
K  
,  
L  
M  
N  
(Ñ)  
O  
P  
R  
S  
Sh  
T  
(V)  
U  
Ü  
W  
Y

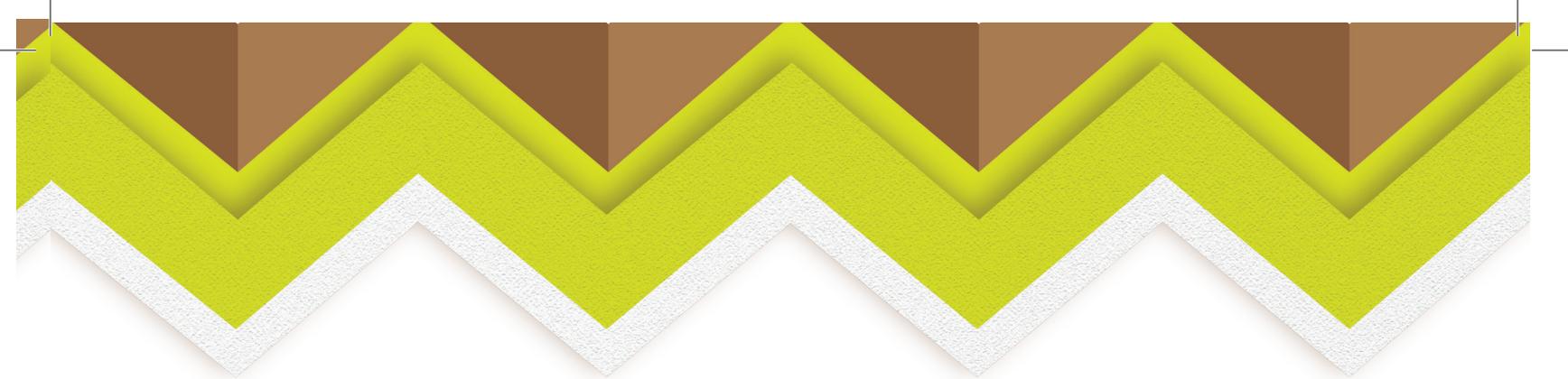
### Motsashajia

a  
ch  
e  
i  
i  
k  
,  
l  
m  
n  
(ñ)  
o  
p  
r  
s  
sh  
t  
(v)  
u  
ü  
w  
y

### Sünülia

aa  
chee  
ee  
ii  
joota  
kaa  
sattiia  
eele  
eeme  
eene  
eeñe  
oo  
pee  
eere  
eese  
shee  
tee  
vee  
uu  
üü  
wee  
yee

• Leetürrirua kashiyaalu'ukalü yootuukayülia achikirü.



## Naashaje'eria na senkeyuukana

Pronunciación de las geminadas

**aa - oo - ee - ii**

**uu - üü - mm**

**nn - tt**

**mma**

tierra, territorio

**maaten**

abuela

**yonna**

baile

**manna**

cobro de dote

**shattaa**

hervir

**watta'a maalü**

buenos días



paa'a  
vaca

üttaa  
odiar

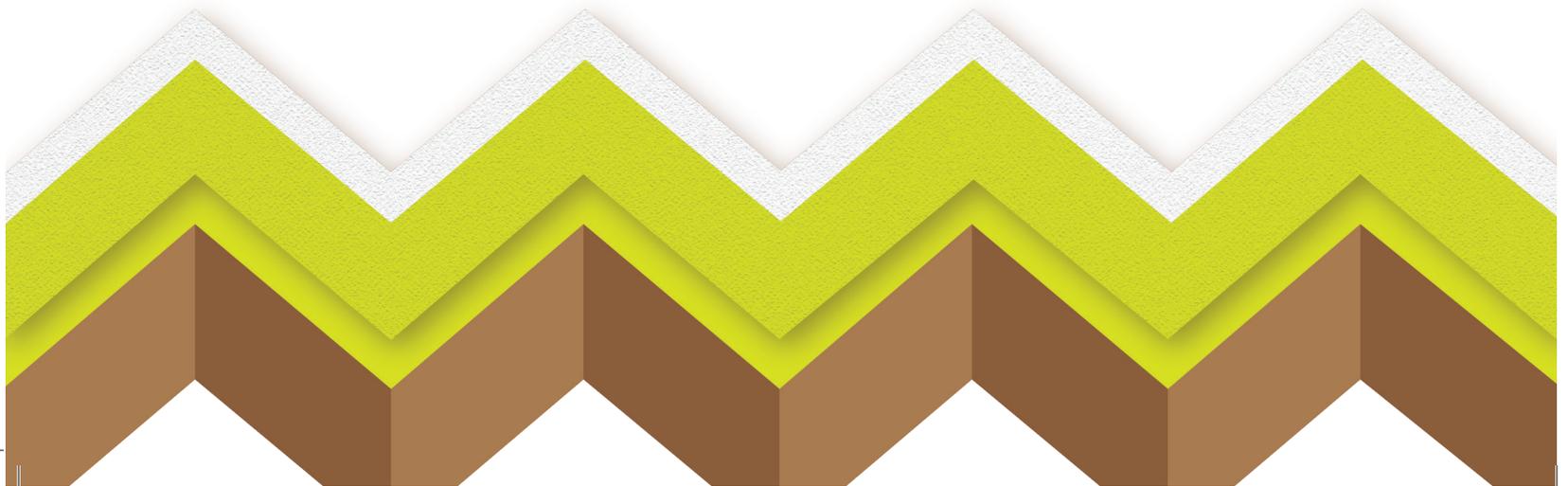
iisho  
pájaro cardenal

o'oojoo  
bañarse

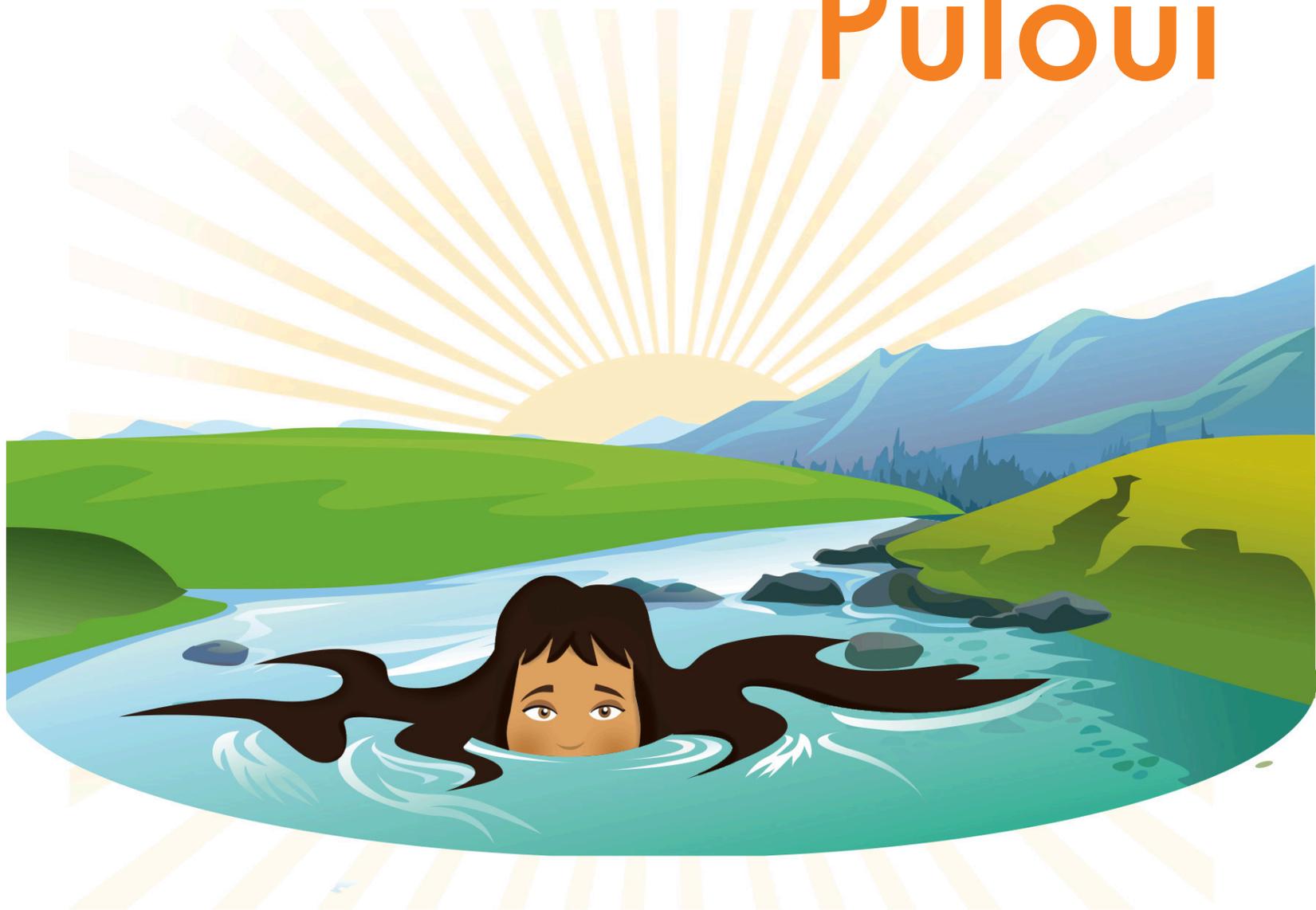
eetaa  
vomitar

uujolu  
chicha

Paashaje'erapa kojuyatua tü putchikalüirua.  
Lee varias veces las palabras.

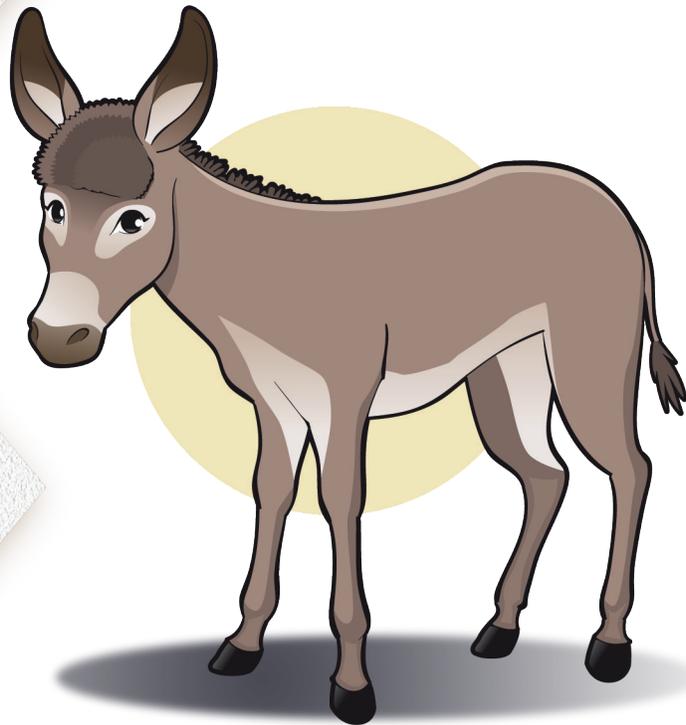


# Aashaje'eraa Puloui



Tü pulouikat eesü ja'aka wuin, jünain ipa, juupunaa mma, jaliru eere jimiralüin wayuu ee jucheküin jaa'in. Jali pia jaa'in puloui, mmataasü jaa'in wanee wayuu ashija'alaataasü, eesü jinnü'ijümaa asichijaa maawüi jotpa'a luwopu otta jainküin mojuui ee jumaain male'etüinreesalü jüchikua mü'irümaa jutuma.

# Ojutpüna'in Tamaño



müle'u  
grande

püliiku  
burro

motsosü  
mediano

paatu  
pato



jouuchon  
pequeño

uchii  
pájaro



i

i

I

Amülo'usee  
Tamaños



iperü  
sapo

---

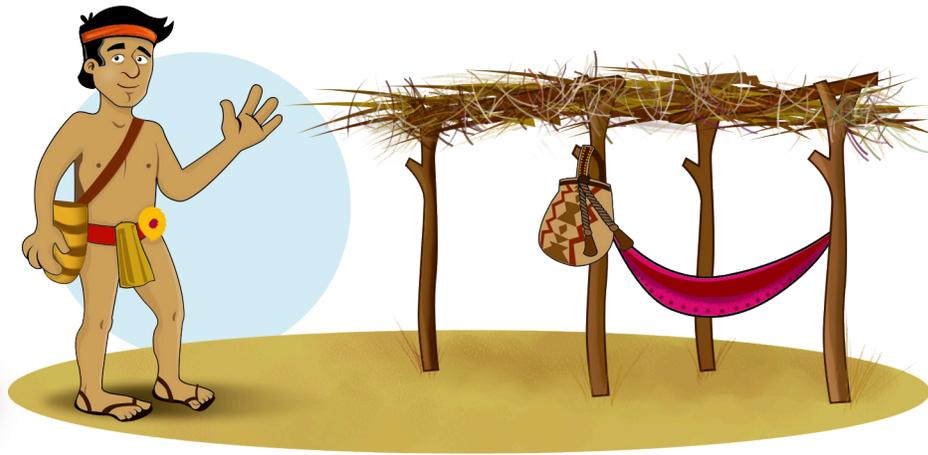
ipa  
piedra



ipachon  
piedrecita

---

# Jüyaawatia eere jia Distancia



kayatsü  
no muy lejos



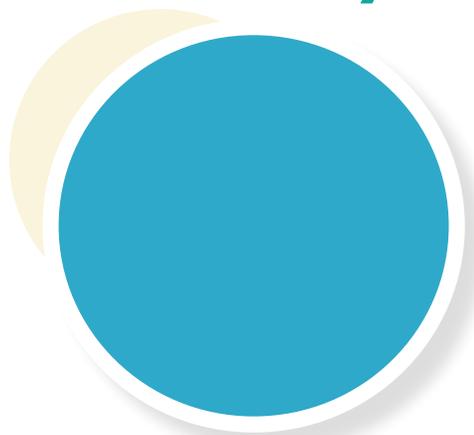
müle' u  
alto



pejepütsü  
bajo

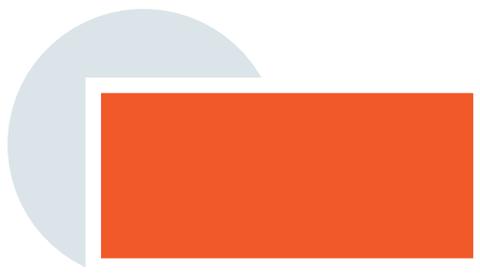
# Jüyaawatia ji'ipapa

## Formas y figuras



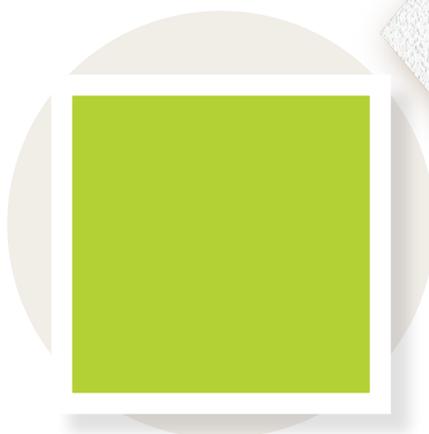
lakayaasü  
círculo

pototsü  
plano

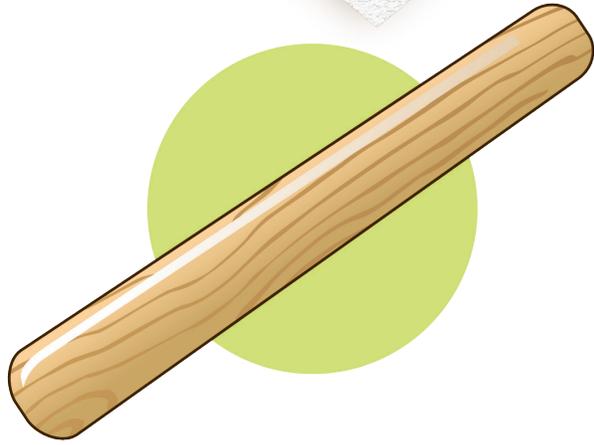


leeyaasü  
espiral

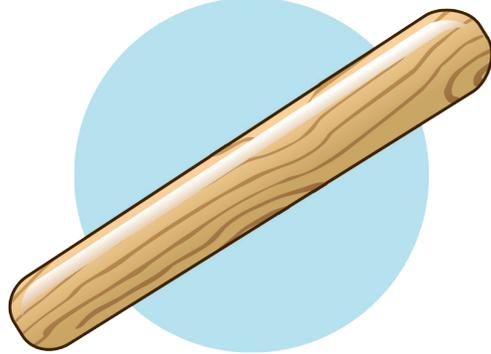
piencha'atalü  
cuadrado



apünüinsheke' einrü  
triángulo



jutpünaa  
largo



motsosü  
corto



maima  
mucho



palitten, palitchon  
poquito



kojuyasü  
bastante

# Atapawaa

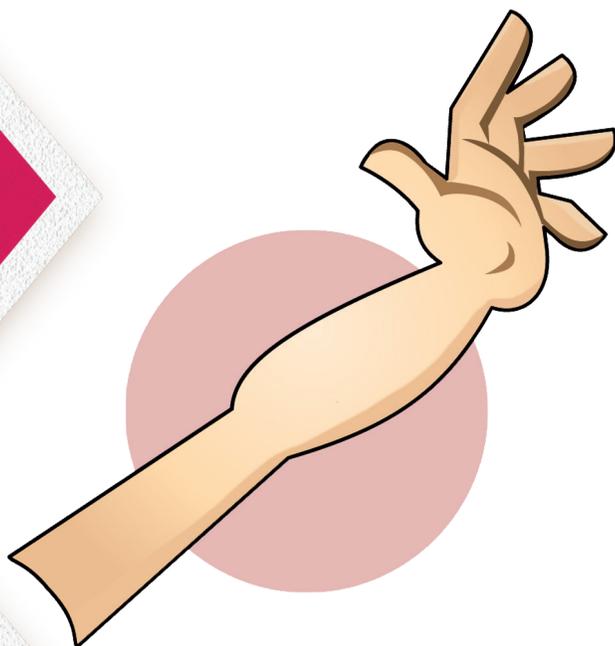
## Cuerpo humano



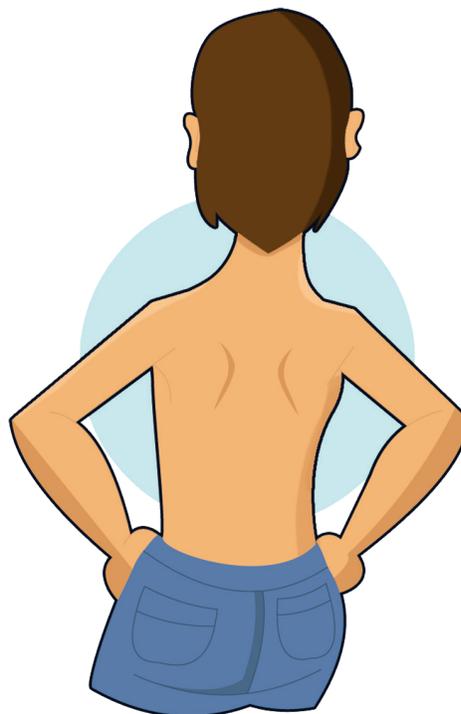
ajapüü  
mano



ajapiraa  
dedo



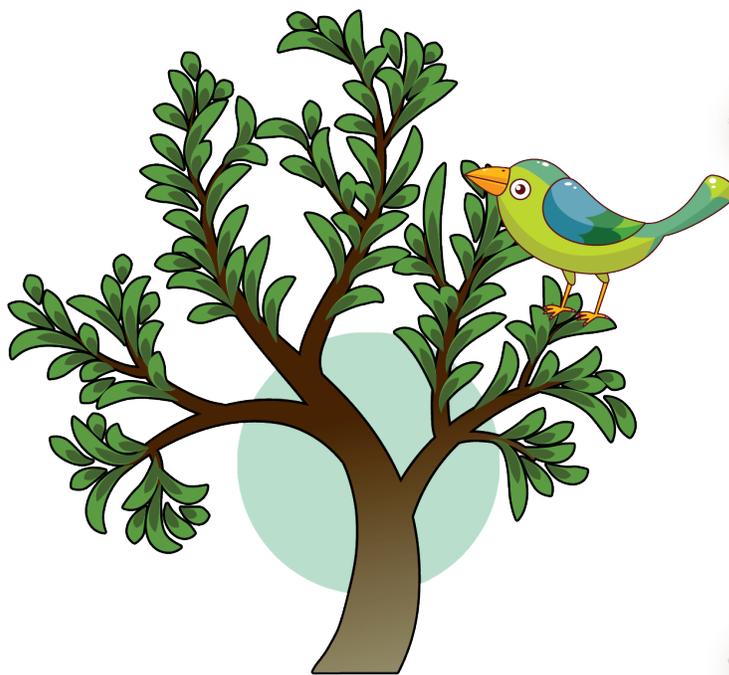
atünaa  
brazo



asapüü  
espalda

# Posiciones

iipünaa  
arriba  
jaa'u  
sobre



lipünaashi chi uchiikai jaa'u tü wunu'ukat.

El pájaro está sobre la rama del árbol.

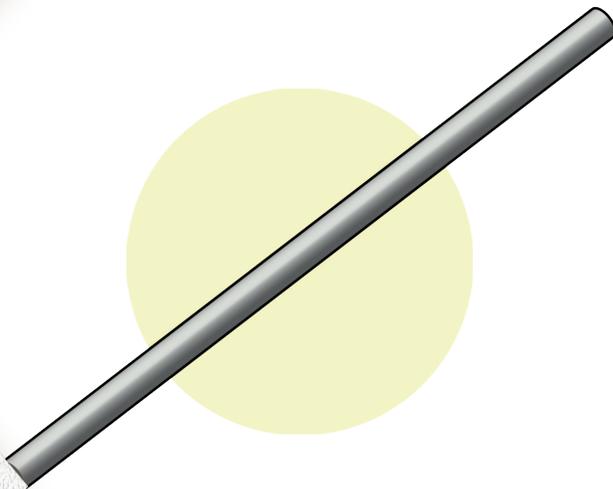
Chi wayuukai juupunaashi tü wunu'ukat.

El wayuu está debajo del árbol.



mmolu'u  
en el suelo  
juupünaa  
debajo

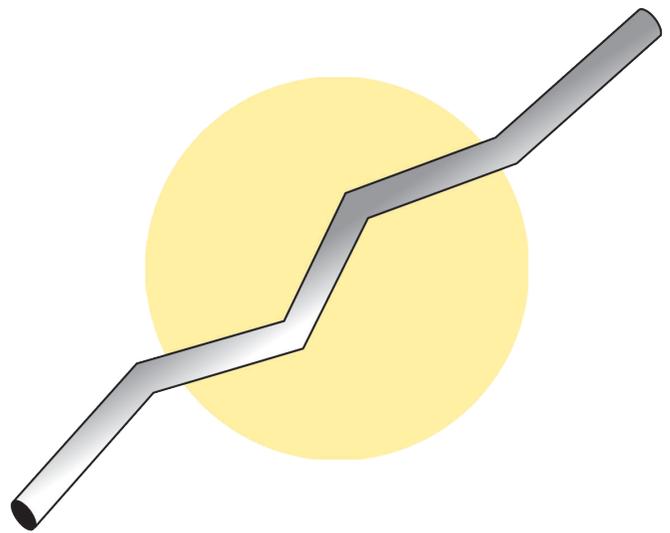
# Direccionalidad



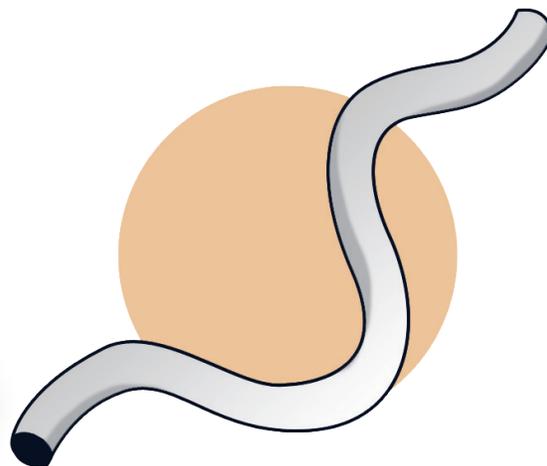
lotutsü  
recta

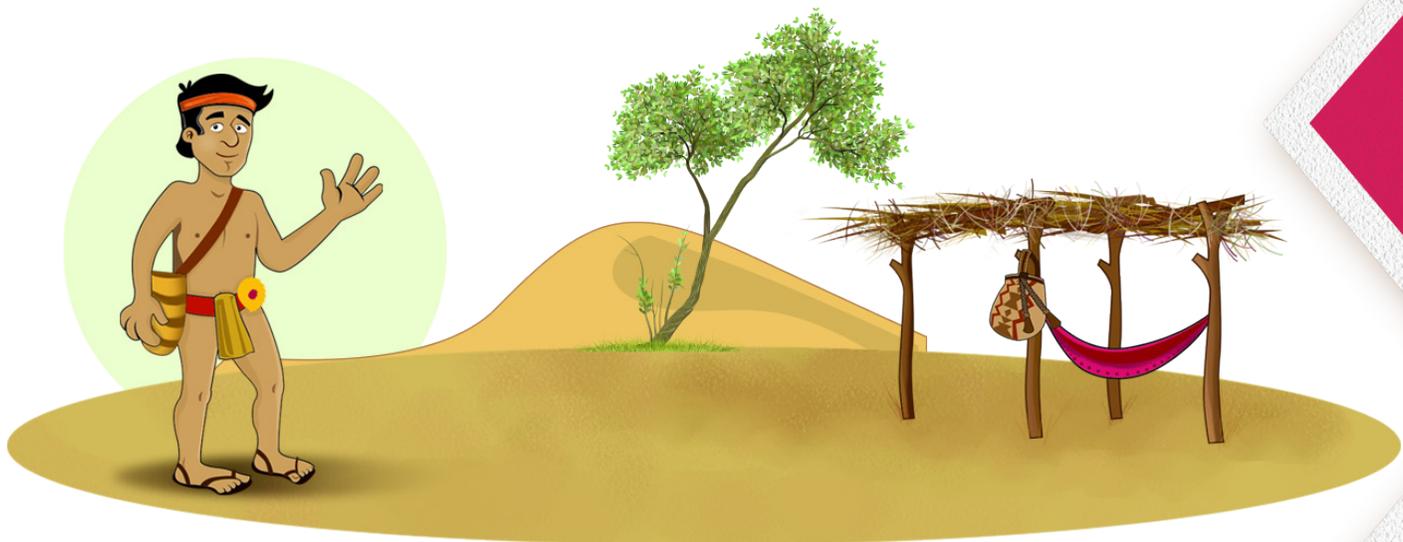
lotüsü  
derecho

shokotsü  
torcido



shokonoosü  
curvo





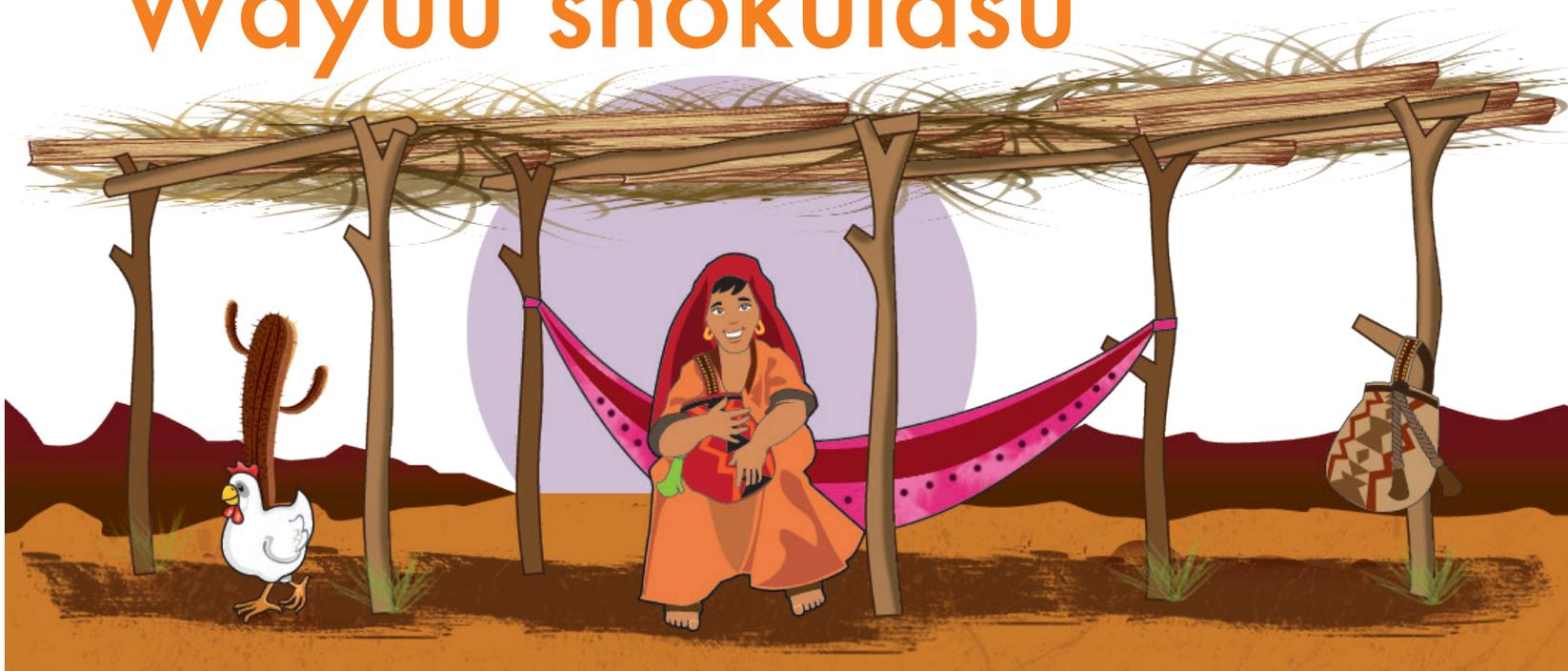
wattasü  
lejos



pejesü  
cerca

Aküjalaa

# Wayuu shokulasü



Eetaasü wanee ka'i, wanee wayuu shokulasü ma'i,  
nnojotsü kaseein jaa'inrüin juleentüsü jo'ukai.

Jiasü wanee ka'i jaapunayaaka maiki jümün jutu-  
ma ja'ulu, jiiireeya jütütülaayain, nojorülee kasain  
jaa'inreein, jikajüin nee tü ma'ikikat jümaa iyein jia.

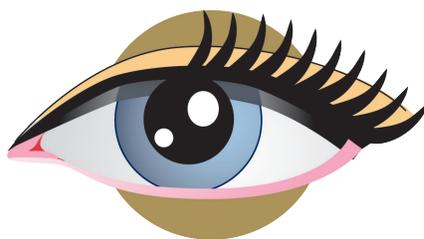
Iseeta wanee ka'l mataasajaya, amooloojayaasü  
alawaa jikajüin nee tü ma'ikikat, juntaka tü ja'ütakat  
jaa'u jünain e'ekajaa ma'iki, jiasü jüinkuuka jaa'in ka-  
liinajaaka jia.



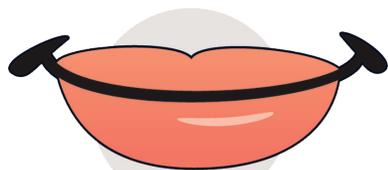
ta to tu te ti tü



tasa'a  
mi pierna



to'u  
mi ojo



teimata  
mis labios

türooja  
troja



sütüia  
anillo



tütüshi  
trabajador

# Tasa'a

ta ti to tü te tu

tasa'a  
teimata  
süttia

to'u  
türooja

Aisü tapüla tasa'a.

Ta'lapüinshi taata.

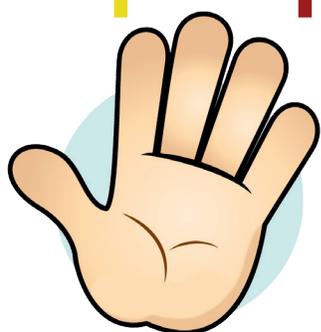
Aisü tamüin teimata.

Ojutuusu turoojakat.

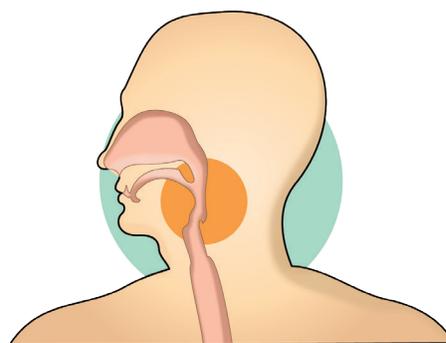
Anuu teküin.

# p

pa po pu pe pi pü



pajapü  
tu mano



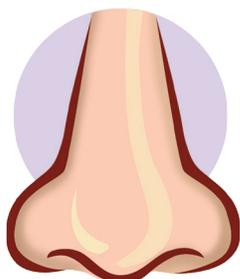
po'oroloin  
tu tráquea



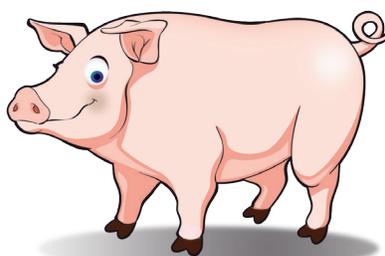
peemeno'u  
tu antepierna



puu'ui  
tu pie



pi'ichi  
tu nariz



püülükü  
cerdo



pajapü

pa po pe pi pu pü

püshi

püülükü

paa'a

po'loo

periiku

peerü

püi

piiku

piyuula

Eesü paa'a tama'ana.

Anuu wanee peerü.

Ekeesü taa'in piiku.

Po'loo periiku tama'ana.

Anuu wanee püülükü.

# Lania

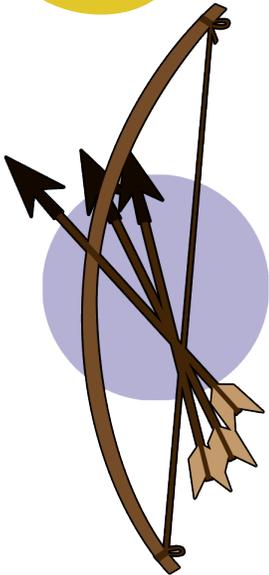
Chi wayuu aya'taakai jüka lania nnojishi sikima'injatüin otta niaya nnojoliinchi eküin asalaa jüchikijee nuyunajain nü'laniasa, nü'lojointü nütüna jüka asüüshi.

Tü laniakat nnojotsü mi'irouinjatüin jutuma tepichi e'isattünajatü. Tü laniakat eesü jüpüla juma'anain jieeyuuyaa, jia tü juyakaliakat kasachiki. Maima lania, eesü jüpüla kasa ma'aka jaa'in tüü:

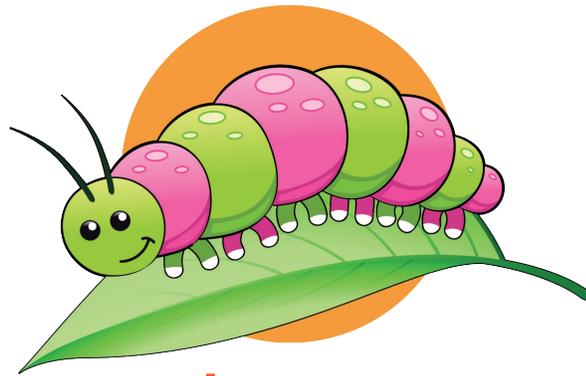
1. Washireepü
2. Tünaapü
3. A'yakalia kasachiki
4. Kamaneepia
5. Jashieepü
6. Jieeyuupala



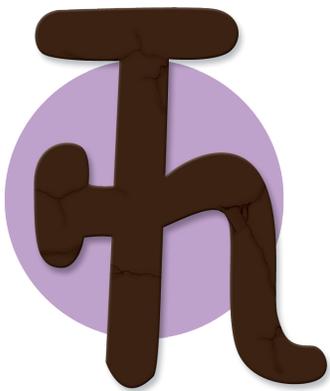
J ja je ji jo  
ju jü



jatü  
flecha



jokoma  
gusano



jeerü  
hierro  
para  
marcar  
animales



jula'a  
tinaja



jime  
pescado



jüna  
grabado



jatü

ja je ji jo ju jü

jatü

jime

jorolo

jeyuu

junaaya

jamü

juluwaa

Jouutsü jamü yaaya.

Jemeyutsü jietkaa.

Jima'aichi jüchon jalana.

Jorottüüisü jaralakaa.

Jüralajapa tüü maikikat.

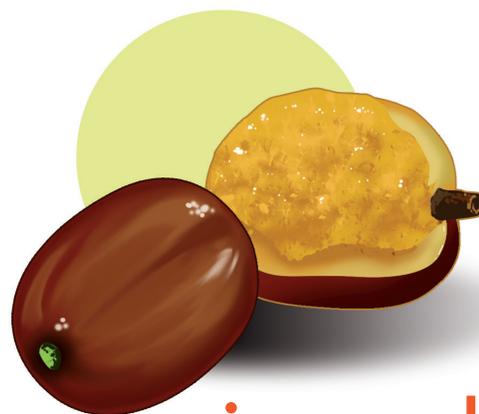
# Neküinpu'ukana wayuu jümaiwajee

## Alimentos tradiciones del wayuu

Tü nikapu'uka wayuu jümaiwajee waneejatü juulia tü ekünakaa ma'ulu. Jümaiwa atüjüshi wayuu eissattaa nukuwa'ipa; eküshi eküülü ee anain jüpüla eraajaa laülawaa kaka'iya. Tüü jia ju'utku:



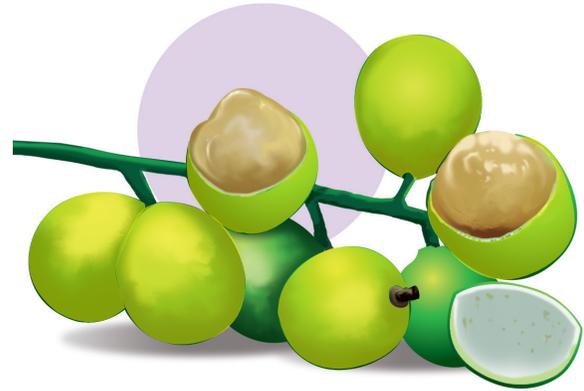
iruwa



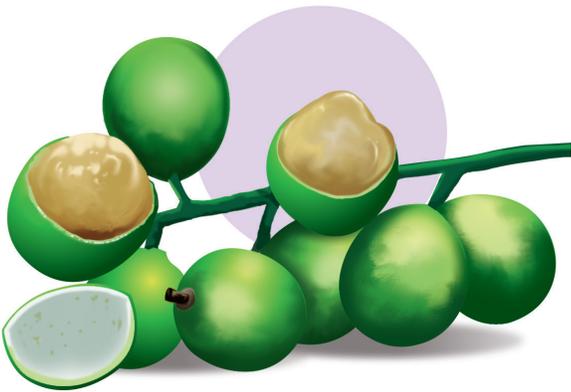
jepeechi



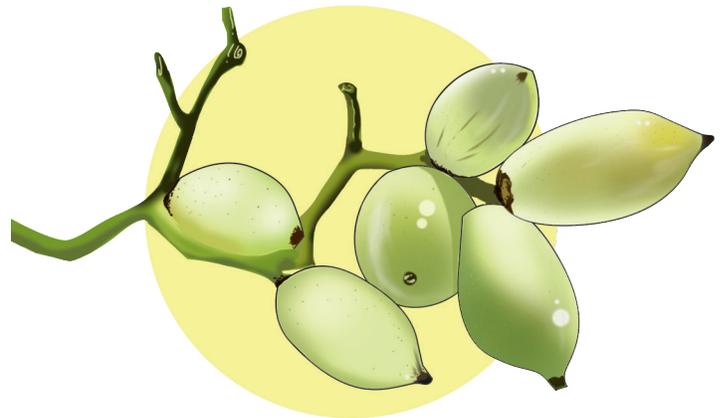
palemüsa



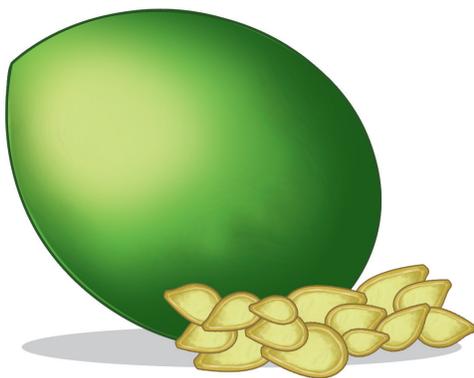
kuluya



kanewa



kousholu



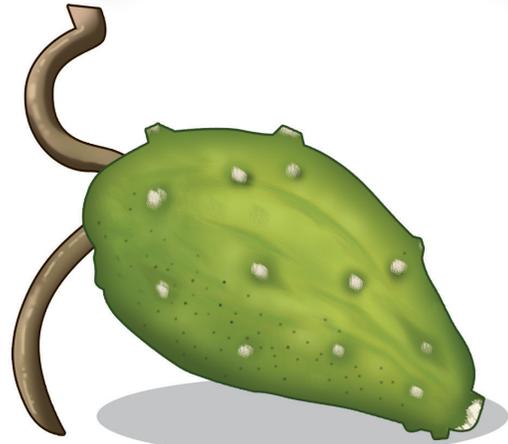
aliita'ü



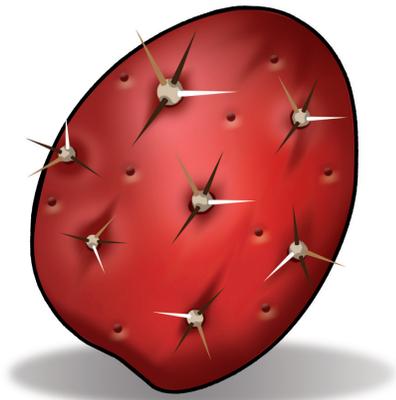
jaipai



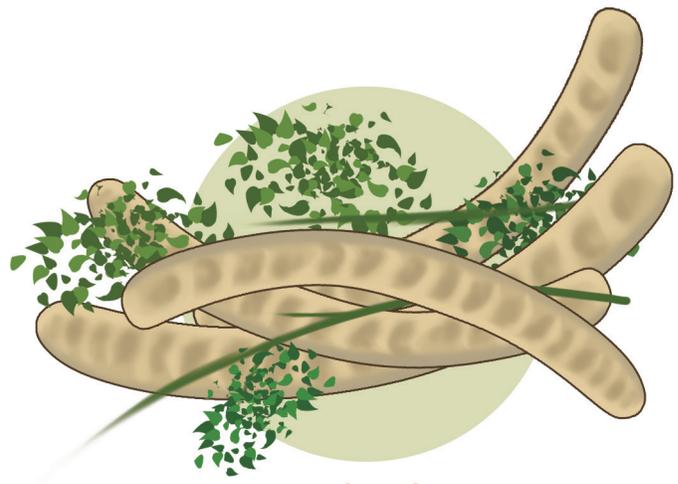
siuluin



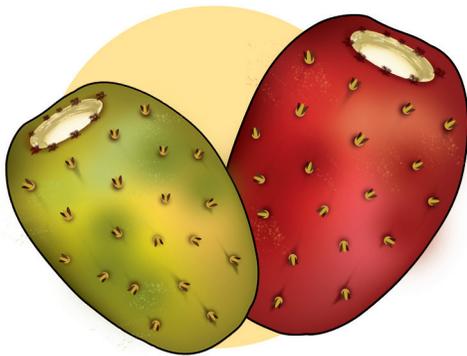
kaliyyuu



yosu



aipia



jayajaya



shaapülaana



wa'aa



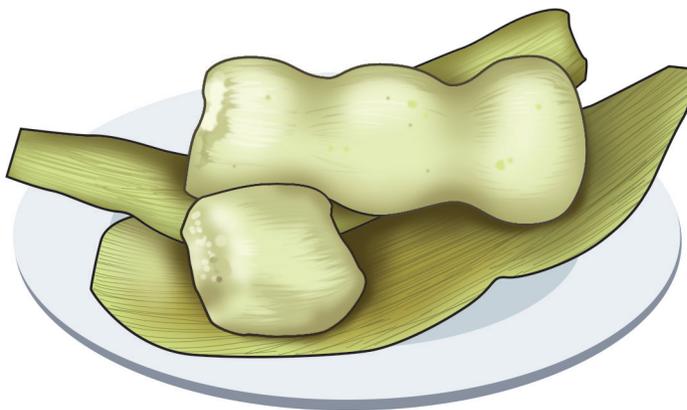
poi



tulujashi



si'ichi



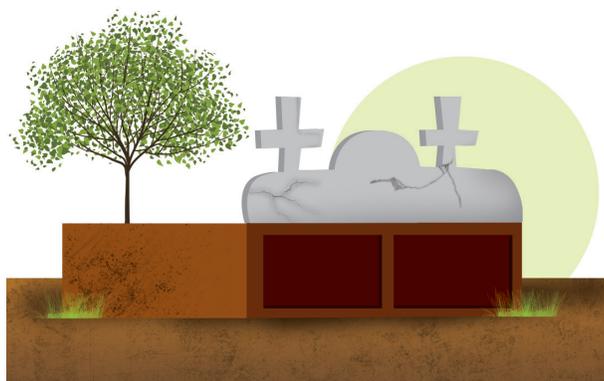
yaja

# n

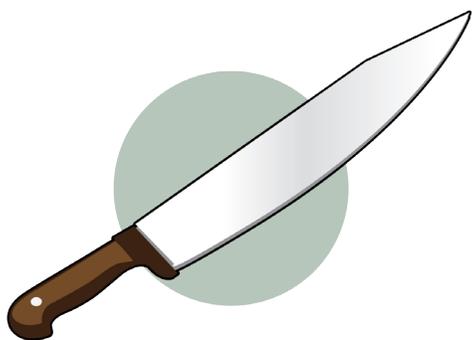
na no nu ne ni nü



naa'awalia



noumain



nürülia



nu'ula



naya

na ne ni no nu nü

na'lapüin

neimata

nünülia

nikii

no'oojüin

nutuma

Pi'ra niimata newiikai.

Eeshi wanee namülüin.

Na'atpanaase namüiwa'a.

No'uujain na tepichikana.

Nemi'ira na wayuukana.

# sh

shu she shü shi sha sho



shaakuma



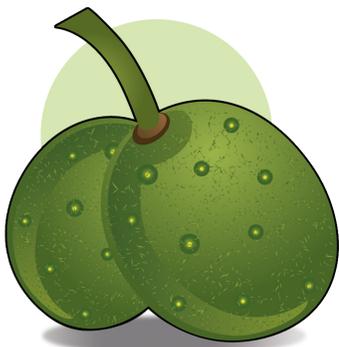
shokotusu



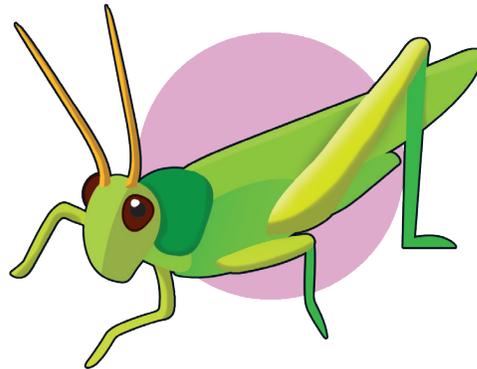
she'in



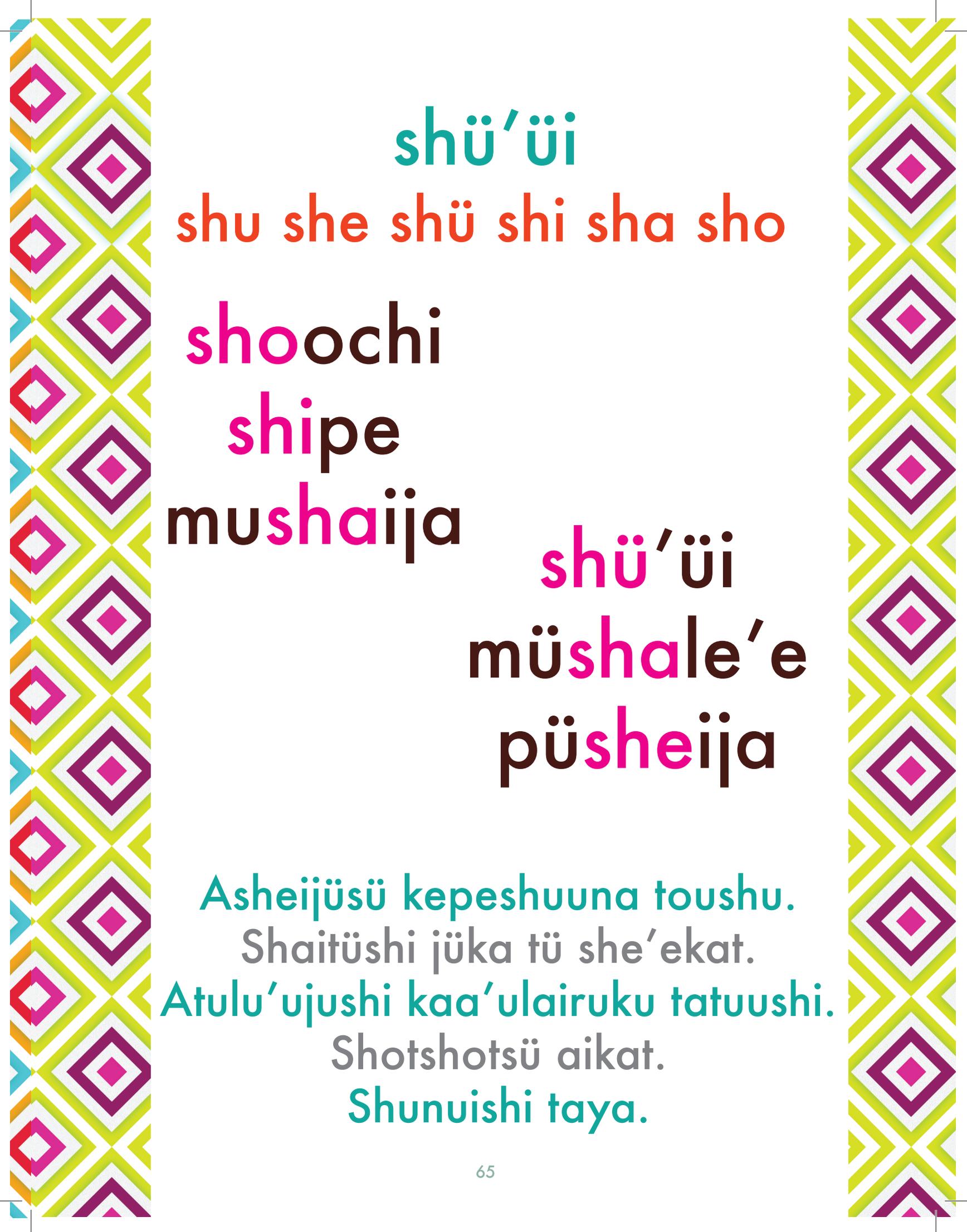
shipuuna



shimuuna



shü'üi



shü'üi

shu she shü shi sha sho

shoochi

shipe

mushaija

shü'üi

müshale'e

püsheija

Asheijüsü kepesuuna toushu.

Shaitüshi jüka tü she'ekat.

Atulu'ujushi kaa'ulairuku tatuushi.

Shotshotsü aikat.

Shunuishi taya.

# ch

che chi cho chu cha chü



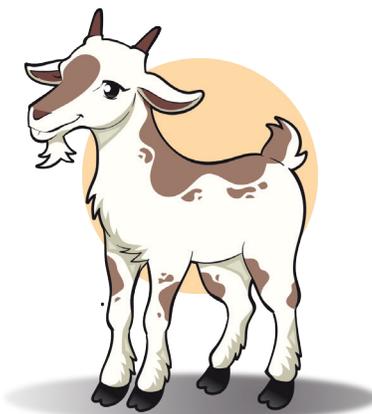
chajaruuta



chocho



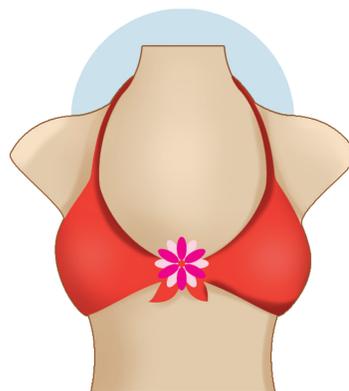
che'esaa



chuwaata



chünü'ü



chirapü



chocho

che chi cho chu cha chü

chamataa

chime'e

mochoui

choleetaa

chü'laa

chechesü

Tachime'ese chi kaa'ulakai.

Tachajaruutase tüü.

Anuu tache'ese.

Anuu nüchochoin Chamata.

Chülüsü tachirapüse.

# k

ka ku ki kü ke ko



siki



keenasü



ko'usu



kulaala



kaa'ula



eküülü

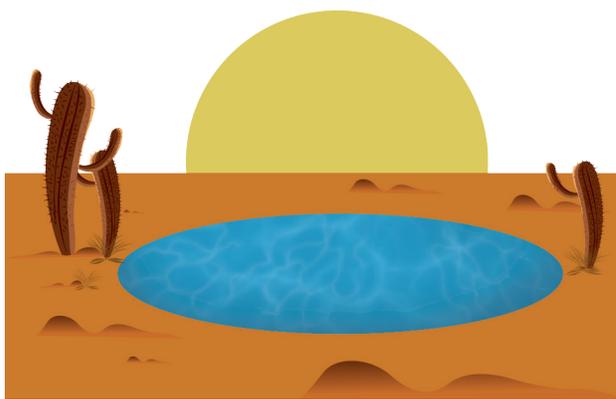


kaa'ula  
ka ko ku ke ki kü

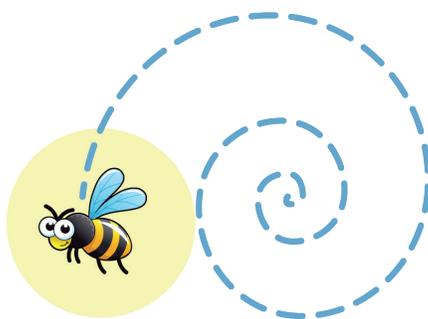
karalo'uta  
kenaa  
kookooche'erü  
tekii  
küntaa  
kuneeya

Kojutusu kuneeyakat.  
Kale'uleesü kaa'ulakat.  
Kekiisat türa ko'uwouleetakaa.  
Küntüsü kookooche'etkaa.

la lo lu le li lü



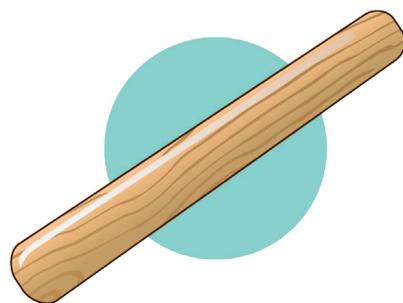
laa



leeyataa



unaalü



lotusu



luma



aliita



luma

la lo lu le li lü

luwopü

lapü

alepü

ala'ala

alepeeya

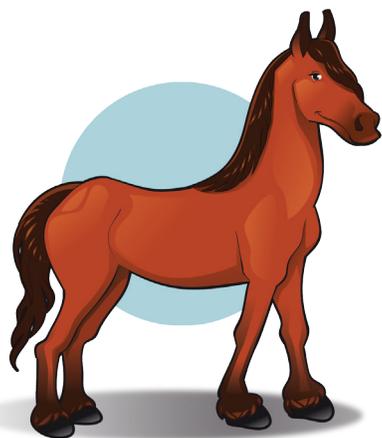
alii

aluwataa

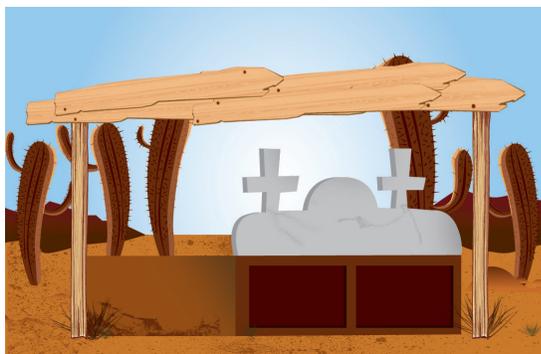
Anii wanee ala'ala.  
Tala'püinshi wanee alii.  
Leeyatüshi olokai.

# m

ma me mi mo mu mü



ama  
caballo



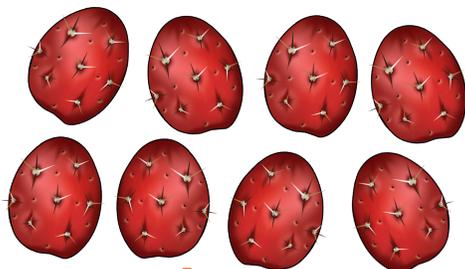
paamaka  
bóveda



molokoona  
morrocoy



muusa  
gato



mekiisat  
ocho



mürülü  
animales

# r

ra re ri ro ru rü



aralajaa



warutta



türiia



rüi



rouya



rüipe



rerechi

ra ro ru re ri rü

türa

riuulu

korolo

jii'iree

ji'irain

jarala

jorottüsü

rouya

Yarütüsü tarouyain.  
Jarattüshi Rapaeerü.

Anii Rapiita.

Antüshi Aruwetta jümaa maruisee.

# S

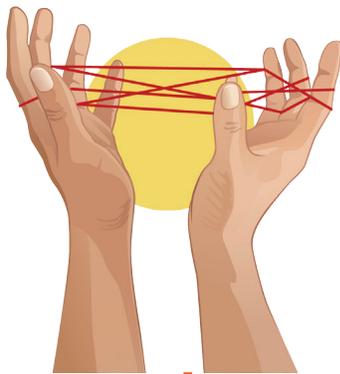
sa so su se si sü



sa'wainr<sup>ü</sup>  
tortuga



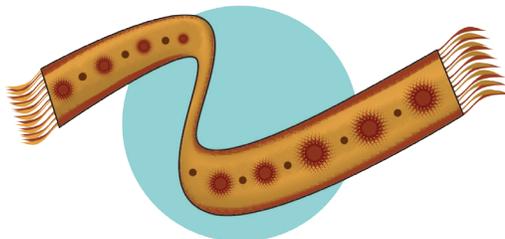
sese  
colador



soula  
juego de enlace  
de hilos en dedo



susu  
mochila



si'ira  
faja



süi  
chinchorro



sawawa

sa so su se si sü

saamatuui

sarattalü

soula

seepeeria

sirataa

soulapia

sarulu

sirapü

Anuu wanee jasipa.  
Ee'irajüshi tasiipü.

# Wanee wayuu otta wanee kannajapuulu

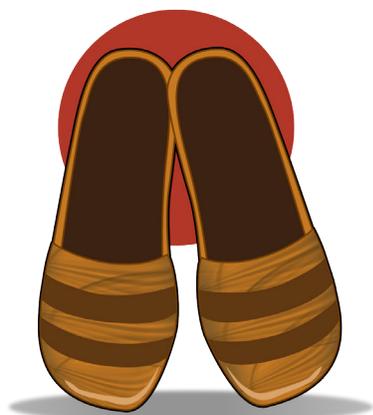
## Un wayuu y un tigre

Eetaasü jaa'u wanee ka'i wanee wayuu nümüiwa'ashi jaa'u wanee uuchi. Jiasü wanee ka'i jüntaka wanee kannajapuulu nünain, no'otooka jaa'u wanee türooja jüpüleerua, jiasü tü kannajapuutkaa jo'otooweeka nüchiirua; jiasü eejatka wanee karia jaa'u türoojakat, jiasü julu'u nikii anai tojutai tü kariiakat jümün nümaka, jiasü wanee nüyalerüin jia jütükaa-ka jukutpetseka nunutpünaa, jiasü wanee nujutuintiajin jia. Nujutu'uleeka jumaaya mmolu'u itsoj! nüma'aka jumaaya nükariaase, jüüinkuka jaa'in kannajapuutkat male'eiruma male'etünün.



# W

wa wo wu we wi wü



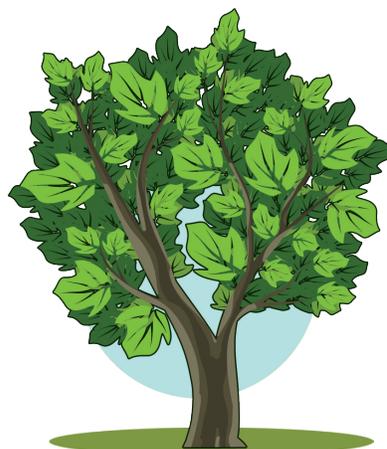
waireena



wo'use



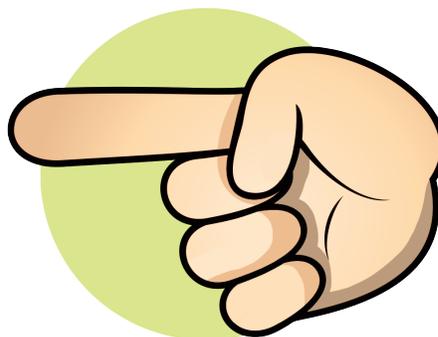
wepia



wunu'u



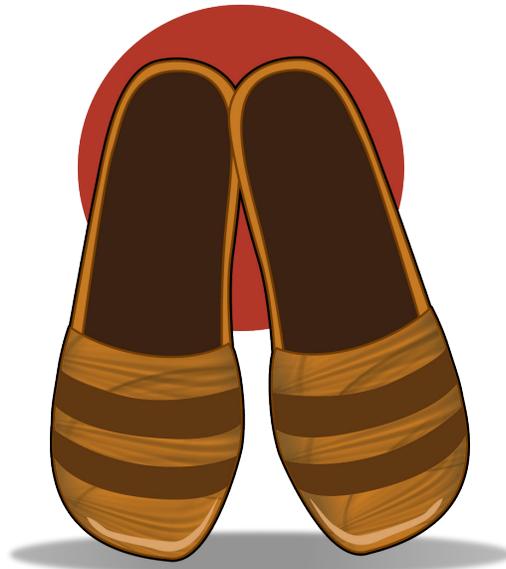
wüin



wüinpünaa

waireena

wa wo wu we wi wü



Anuu ta**w**aireenain.

**W**attasü **w**epia.

Aseeshi taya **w**üin.

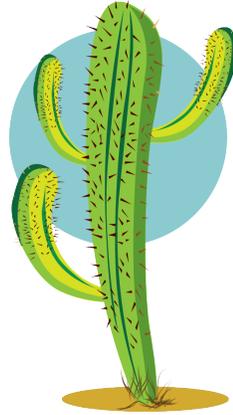
Anuu **w**anee **w**ayuu.

# Y

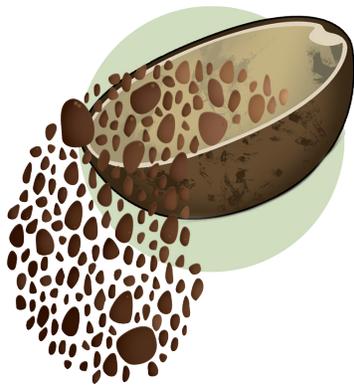
ya yo yu ye yi yü



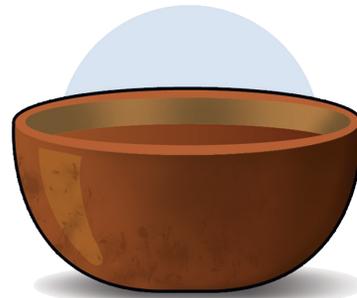
mayeinsü



yosu



waüyee



yuisü

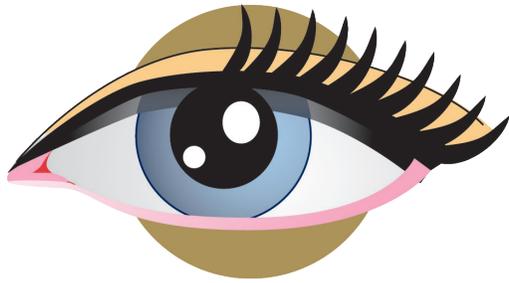


yanama

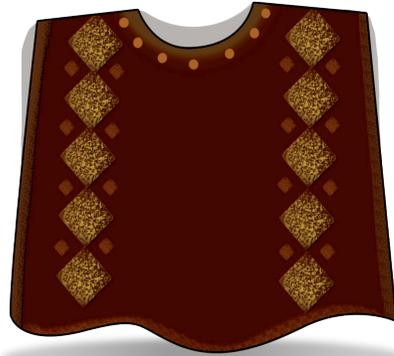


yüi

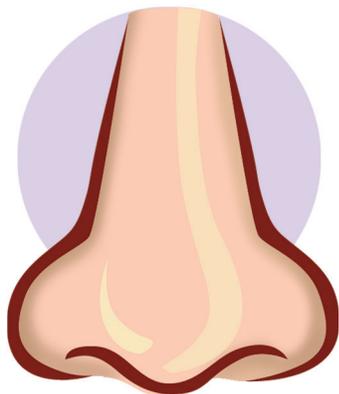
saltillo o glotal



o'uu



she'in



ei'chii



ko'oi



ka'i



chünü'ü

# Canto

## ¡Buenos días, amiguitos!

¡Buenos días, amiguitos!  
¿Cómo están? ¡Muy bien!  
Éste es un saludo de amistad.  
!Qué bien!

Haremos lo posible por hacernos más amigos.

¡Buenos días, amiguitos!  
¿Cómo están?  
¡Muy bien!



# La mujer misteriosa



Los wayuu llaman Puloui a esta mujer hermosa, misteriosa y encantadora de buena estatura, de piel blanca y larga cabellera. Es una mujer muy rica, posee piedras preciosas como tumas y otras que para los wayuu son de gran valor.

Todos los animales de agua y los que habitan en la tierra son de ella. Sus apariciones las hace en los arroyos, en los cerros, en las serranías, etc.

Puloui es una mujer muy celosa, pelea siempre con Juya, su esposo. Cuando una especie animal se está acabando, Puloui persigue a aquel wayuu que la está acabando, se lo lleva y lo mata, o lo tiene de sirviente en su territorio.

# La chaamaa

La chaamaa es un ser salvaje con características de una mujer alta, con cabellera larga y abundante, la piel velluda y las tetas grandes y largas que le llegan hasta abajo del ombligo, los talones hacia delante.

La chaamaa tiene mucha fuerza y le apetecen los niños, a quienes roba para fritarlos en un caldero muy grande y comérselos.

Además roba toda clase de comida. Su vestuario es un taparrabo de piel de venado. Aparece siempre en las noches de luna clara.



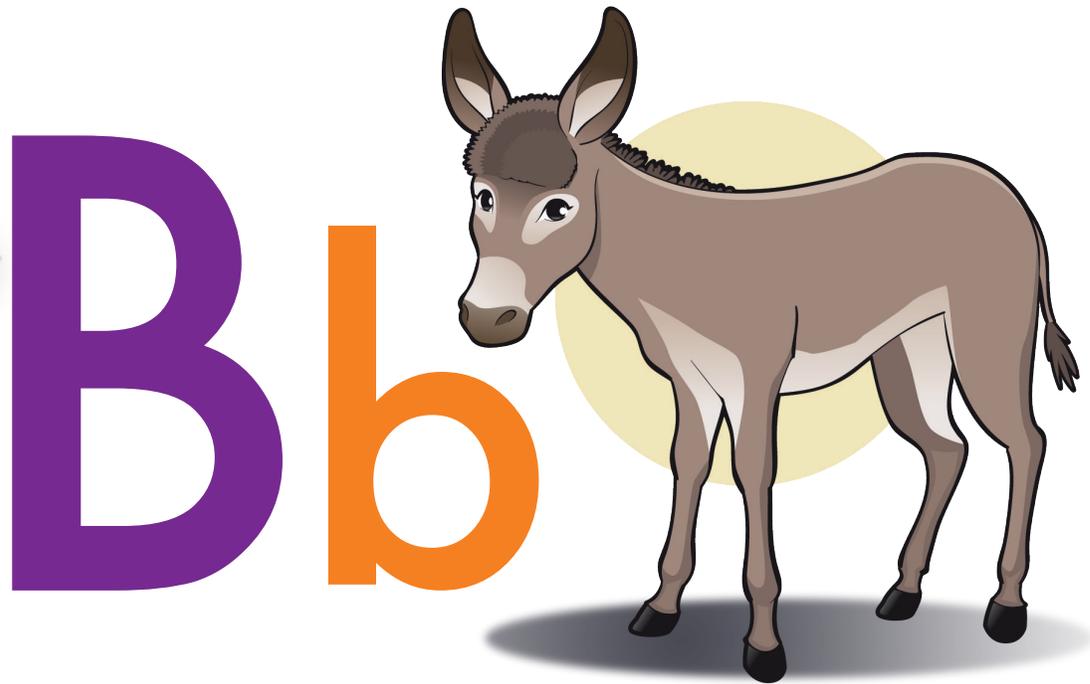
# Un wayuu y un tigre

Érase una vez un wayuu que vivía solo en una montaña. Cierta día se le apareció un tigre a su rancho y, al ver al tigre, se tuvo que subir en una troja. El wayuu no sabía qué hacer. De pronto vio una engarilla y la agarró rápidamente para tirársela al tigre, porque el tigre quiso subirse detrás del wayuu.

Entonces el restranco se le engancho rápidamente a su cuello y cuando éste lo iba a tirar, se cayó con todo y engarilla. El tigre salió corriendo del susto y nunca más volvió.



Consonantes no usuales  
en wayuunaiki



El burrito perdido

El burro burrito se ha perdido tenía dolor en la boquita, pobre burrito bonito, tenía mucho dolor.

BA BE BI BO BU  
Ba Be Bi Bo Bu

# Leer y escribir

## Reconozco palabras

La burra busca a su burrito, corre que corre de un lado a otro moviendo su rabo.

boca

bola

rabo

basura

burro

beso

bebe

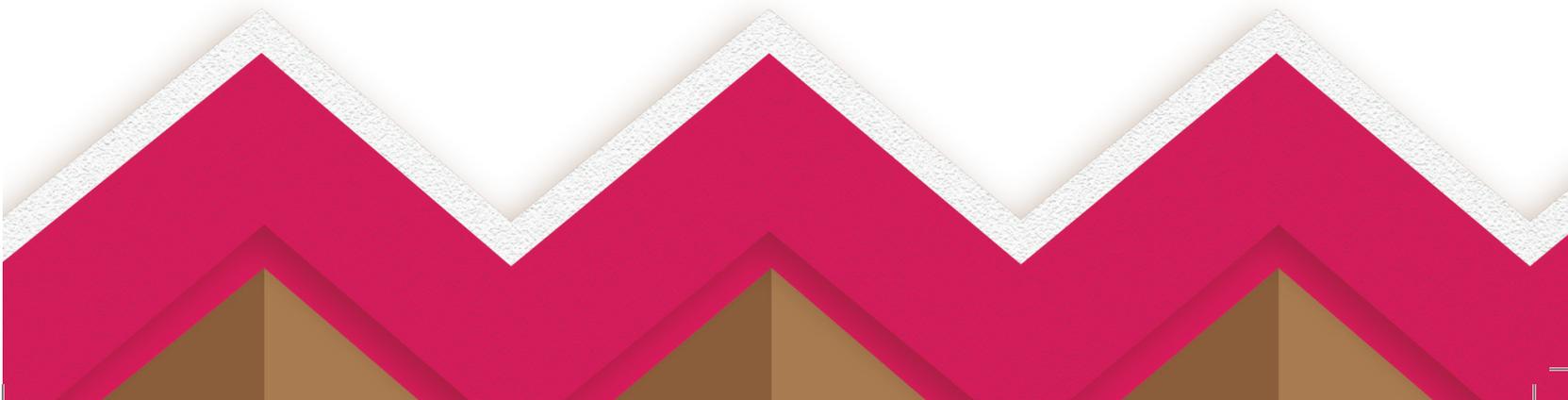
bota

bala

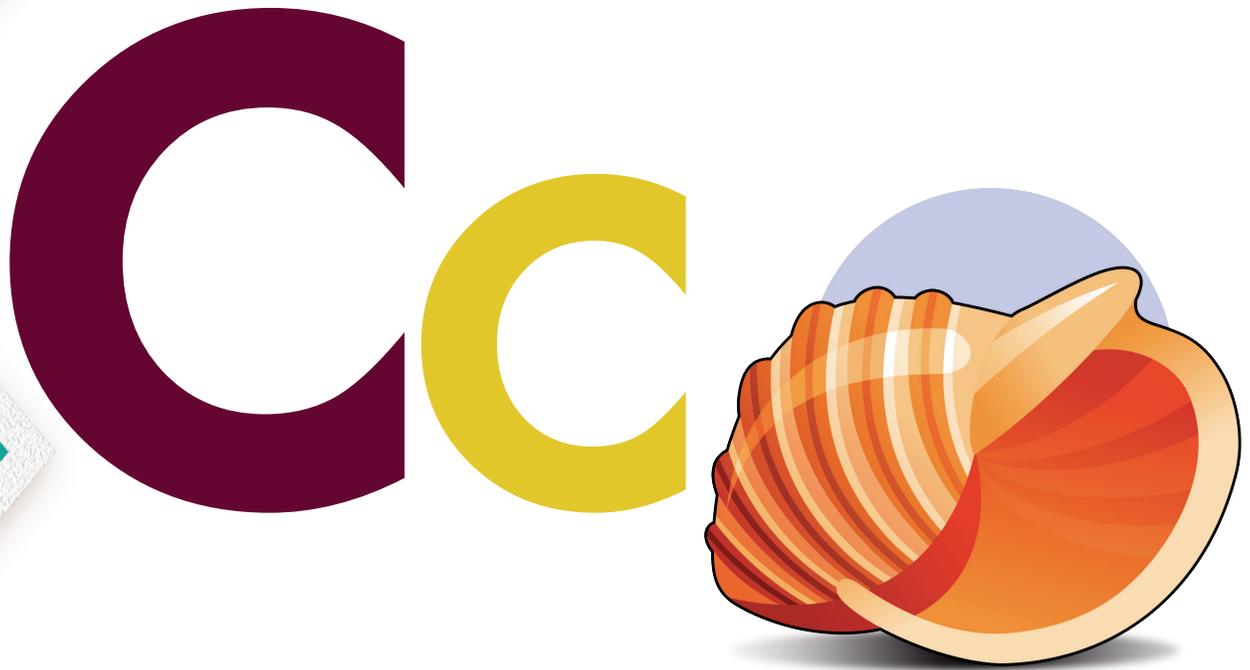
bonita

botella

tabaco



# Me recreo con la lectura



Camilo corre, camina y come la  
comida que cocino Carmen.

La caracola Carola camina mucho.

ca co cu

# Leer y escribir

## Reconozco palabras

La caracola Carola come comida.

casa

saco

cama

camisa

pico

loco

roca

carro

cola



# Me recreo con la lectura



Dd

Dalila saluda a Damelis.

Daniela pasea de día.

da do du de di  
Da Do Du De Di

## Leer y escribir

### Reconozco palabras

Dalia saluda y pide su soda.

La pata Daniza nada de lado.

dedo

dado

duda

nada

Dina

asado

dato

lado

pide

medida

dedo

todo

salida

saluda

codo

# Me recreo con la lectura

F

f



Fabio tiene un foco viejo y feo.

Josefa toma mucho café.

La familia de Felipe come friche.

fa fo fu fe fi

Fa Fo Fu Fe Fi

## Leer y escribir

### Reconozco palabras

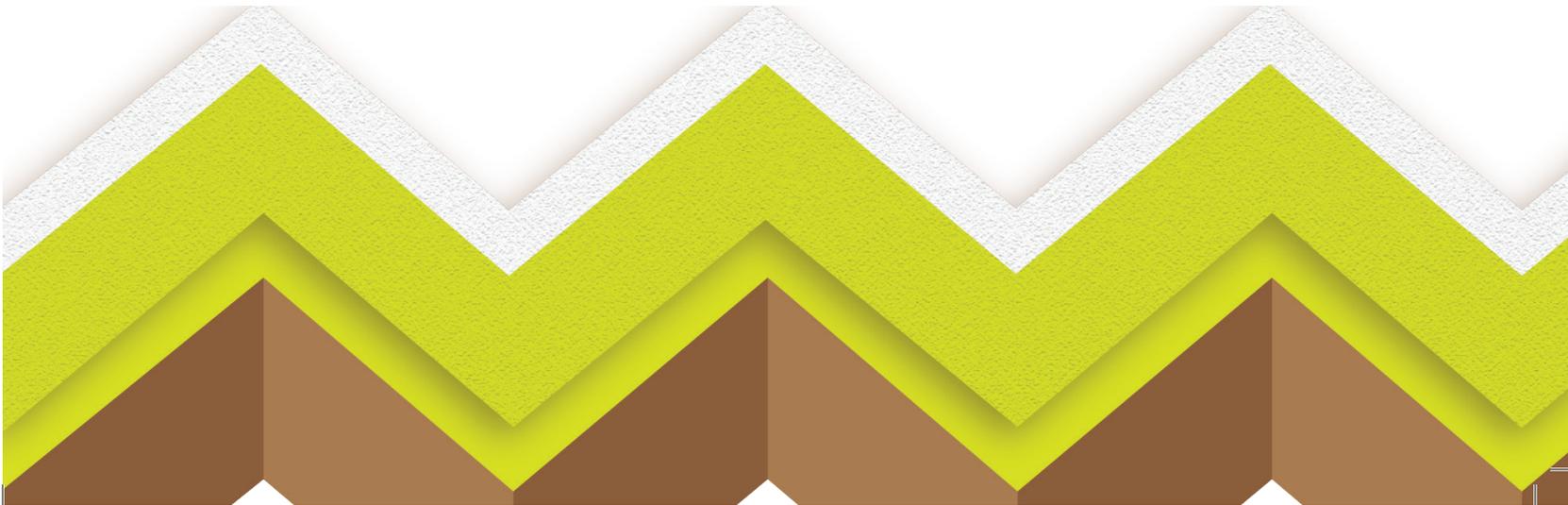
Fabiola toma foto y se la fía a su familia.

Filomena toma café fino.

famoso    gafas    forro

Josefa    foco    fósforo

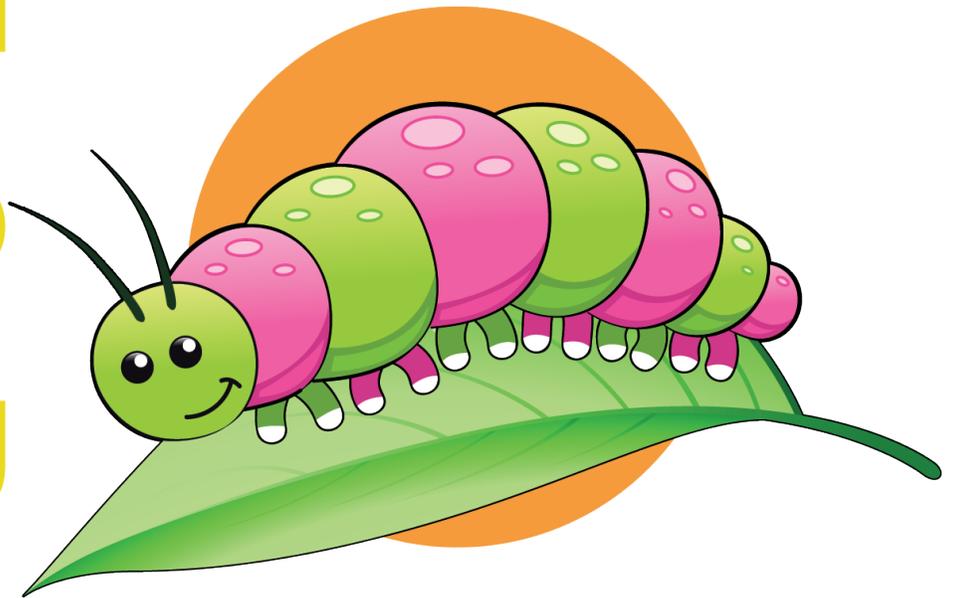
foco    café    fuma



Ga

Go

Gu



Gustavo mato al gusano con las gotas de gasolina que le dio Gabriel.

El abogado usa gafas y gorra.

Ga Go Gu

ga go gu

## Leer y escribir

### Reconozco palabras

Ese gato toma agua de la laguna.

La gata golosa se pega con la goma.

goloso

gorra

mago

agarra

goma

gasa

gota

gallina

garrote

gozo

gusano

laguna

Me recreo con la lectura

H h



Hilda y Helena comen huevo.

Héctor tiene hamaca y chinchorro de hilo.

Esas hojas son verdes.

Ha Ho Hu He Hi  
ha ho hu he hi

## Leer y escribir

### Reconozco palabras

La gallina puso un huevo a lado de un hacha.

El hielo de Helena se derritió.

hoja

hora

hamaca

hijo

humo

huevo

hilo

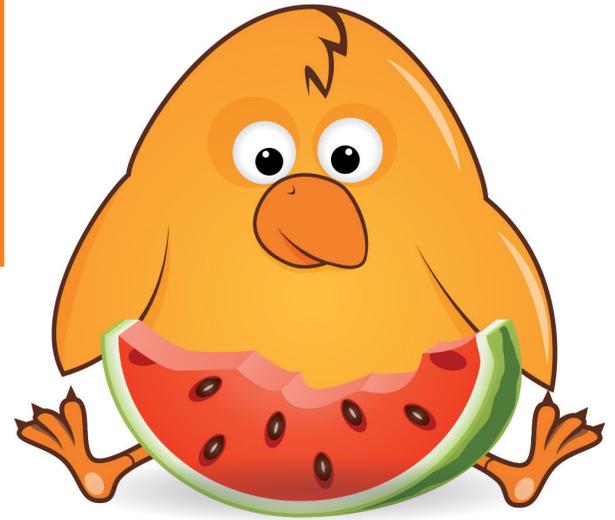
hueso

hueso



# Me recreo con la lectura

L l l l



Mi pollito come patilla.

Guillermo lleva mucha auyama  
en la carretilla.

Ese caballo se comió el maíz  
del pollo.

Lla Llo Lle Llu Lli

lla llo lle llu lli

# Leer y escribir

## Reconozco palabras

Bella mira llora a su gallina porque se lo comió el gavilán.

En la calle me encontré con un llavero.

semilla

rodilla

llavero

patilla

gallina

pollito

gallinero

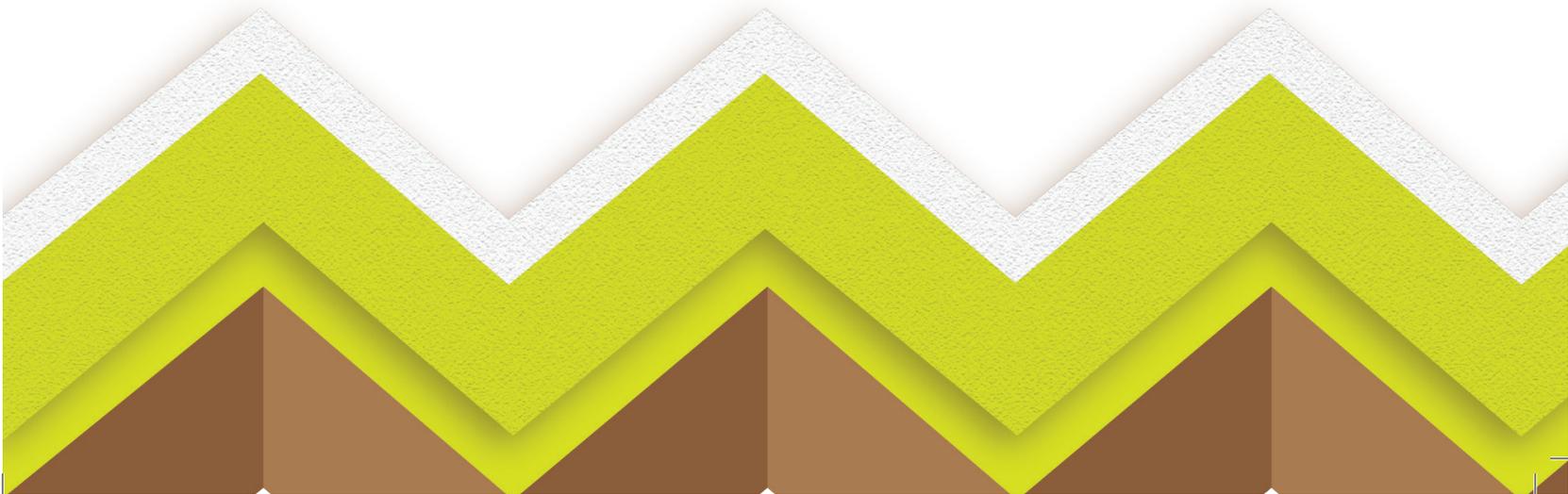
calle

botella

gallo

lleno

llave



# Me recreo con la lectura

Q q



Querida Paquita, come quesito.

Quique quiere a su saquito que le regalo su querida.

Que Qui  
que qui

# Me recreo con la lectura

rr



El marrano se arrima al corral.

En la marranera había mucha cigarra.

Pepe tu perro me mira, amarra a tu perro porque se arrima para morderme.



# Me recreo con la lectura

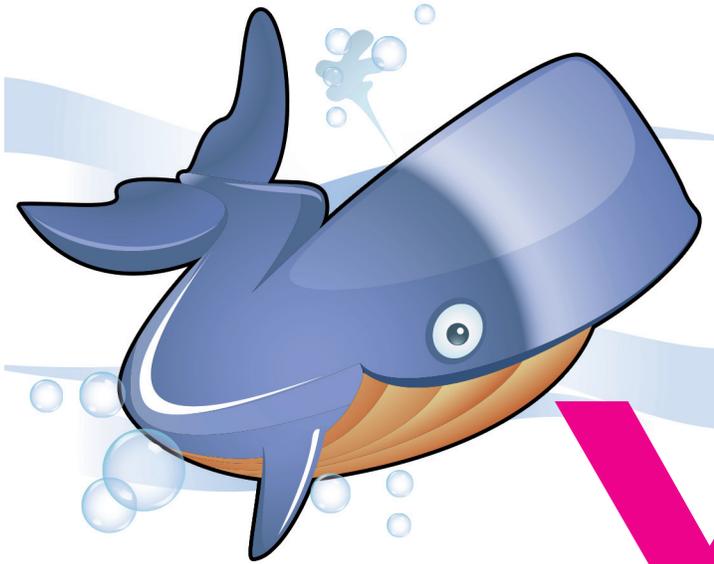


La vaca Vitalia se encontró con un venado.

Virginia viene mañana y se traerá una pava.

Va Vo Ve Vu Vi  
va vo ve vu vi

## Me recreo con la lectura



**X X**

La ballena exagerada necesita oxígeno.

A Ximena se le oxido la cuchara.

Máximo hizo el examen final de español.

**Xa Xo Xu Xe Xi**

**xa xo xu xe xi**



Zz

La zorra le gusta comer cereza.

A Beliza se le quito el dolor de cabeza;  
le prepararon una taza de limonada.

Lázaro mató en la zona a una zorra.

Za Zo Zu Ze Zi  
za zo zu ze zi



Br br

bra bor

bro bir

bru bar

bri ber

bre bur

Pr pr

pra pir

pro pur

pru par

pre por

pri per

La cabra de Gabriela corre mucho y el  
cabrito de Bruno se murió.

Brenda pensó comerse una en diciembre.

La profesora Prudencia aprendió que debe  
comer primero antes de bañarse.

El primo práctica resolver suma para  
la prueba.

bravo

bruja

brama

brocha

premio

brisa

primo

privado

compran



Fr fr

fra fir  
fro fer  
fru for  
fre fur  
fri far



Tr tr

tra tir  
tro ter  
tru tur  
tre tor  
tri tar

Las frutas de trupillo son frescas.

Francisca come carne frita.

Patricia trota mientras Tribilín trepa en el árbol frondoso.

trueno trapeo tren fruta  
triste trino potro frío



**Cr cr**

cro cor

**cra car**

cru cur



**Gr gr**

gra gar

**gru gur**

gro gor

Graciliano da gracias a sus padres por haberlo criado.

El grillo hace cric cric para cruzar el monte.

crudo

**gripe**

criado

grave

**grueso**

crece

**cre - cer**

cri - cir

**gre - ger**

gri - gir

# Dr dr



Andrés pintó un cuadrado y un cocodrilo dentro.

En un pote cuadrado hay un montón de piedras y pedacitos ladrillos.

Mi padrino se llama Rodrigo.

**Dra Dro Dru Dre Dri**



**B** **I** **b** **i**

**P** **I** **p** **i**

De una mata de roble se sacarán  
varias tablas.

Blanquita sacó un tablero del salón.

La blusa blanca de blanquita la dañó la  
brisa.

bla - bal

blu - bul

ble - bel

bli bil

blo - bol



pla - pal

plo - pol

pli - pil

plu - pul

ple - pel



# Ci ci Gl gl

Clemente y Clara usan chancleta.

Clímaco visita a su país.

Gloria y Gladis tienen regla en su mochila.

cla - cal

clo - col

clu - cul

cle - cel

cli - cil



gla - gal

glo - gol

glu - gul

gle - gel

gli - gil





# Historia de todo lo existente

Anteriormente la raíz de nuestros ancestros estaba constituida por seres autónomos que tenían figuras humanas y eran poseedores de mucha sabiduría como Mma (Tierra), Juya (Lluvia), Kashi (Luna), Piyuushi (Oscuridad), Saamatuui (Frío), Joojotshi (Niebla), Jorottui (Luz), Wattachon (Mañana), Aipa'a (Noche), Maalia (Amanecer), entre otros habitantes de la tierra. Son estos quienes conformaron la primera generación.



Al pasar varios años, estos seres que habitaban la tierra se dieron cuenta de que ellos solos no podían vivir y ser felices. Se le ocurrió a Juya fecundar a Mma, de la cual nacen los wunu'ukalüirua (las plantas), seres dependientes de la primera generación, siendo estos la segunda generación.

Las plantas eran seres con apariencia humana; poseían cualidades y desempeñaban oficios diversos.

Kashtolu, árbol conocido como el hombre encuero o rebalamono, era un wayuu de piel rozagante y hermosa. La corteza de este árbol se utiliza hoy en día para bañar a los niños y a las majayünnüü o señoritas durante el encierro para que siempre tengan una piel suave y rozagante.

El árbol aipia (trupillo o cují) era el wayuu encargado de curar las fracturas y hoy día la corteza del árbol sirve para curar o entablillar. Así como éstos, aparecieron otras plantas con diferentes aplicaciones, entre ellas la Kasuupu'u y Jawaapia para apresurar el parto, Jawaapia Kewiro'u para alejar los espíritus malos. Aun así, Juya se dio cuenta de que no todo estaba hecho y dijo: Hace falta algo más. Entonces apareció la tercera generación formada por los uchii (los animales) en sus diferentes especies, dependientes también de la primera generación.

Los primeros animales que surgieron fueron los de agua y luego los de tierra.



Juya, preocupado, preguntó a Mma: ¿Qué señales pondremos a nuestros hijos? Ya son numerosos. Tú dirás, tú eres el padre respondió Mma. ¡Aah!, entonces yo les pondré el nombre que los distinguirá por siempre.

Juya hizo brotar un rayo grandísimo que rajó la tierra. Las rocas se partieron y en uno de los pedazos quedaron grabados los símbolos de todos los clanes repartidas entre la tercera generación, los animales, que en aquel tiempo tenían apariencia humana.

Allí tienes, le dice a Mma. Ella contestó: ¡Está bien!, nuestros hijos se irán, pero ellos se diferenciarán por esto. Será la marca de su jí'iruku "carne" o clan, por todos los tiempos para sus hijos, nietos y demás descendientes e hijos de sus hijos.





Handwritten-style letters and symbols arranged in three rows for tracing practice. The characters are embossed into the sandy ground.

Row 1: Five characters including a stylized 'h', a circle with a horizontal line, a triangle with a horizontal line, a circle with a horizontal line, and a stylized 'h'.

Row 2: Five characters including a stylized 'h', a stylized 'h', a diamond shape, a stylized 'h', and a circular symbol with a horizontal line.

Row 3: Four characters including a stylized 'h', a stylized 'h', a circle with a horizontal line, and a stylized 'h'.



A vertical illustration on the left side of the page. At the top, there are two brown cacti with spines, one taller than the other, set against a blue sky and a yellow sand dune. Below the dune is a vast, flat yellow desert floor. In the lower part of the illustration, there are faint, brown, circular markings on the sand, resembling tracks or symbols. At the very bottom, there is a small patch of green grass and pink flowers.

De esta manera, fueron grabados los símbolos sobre las piedras y distribuidos entre los miembros de la tercera generación, los animales que eran wayuu que existían antes que nosotros y poseían cualidades y ejecutaban oficios diversos, como el caso del pájaro Utta, ave de color oscuro que tiene un collar blanco en el pescuezo, es de pico fuerte y además tiene como una barba.

Utta fue llamado palabrero por su imagen seria e imponente, pero tenía un grave problema: no poseía el don de la palabra y cada vez que intentaba mediar un conflicto resultaba armando un lío con sus mentiras y necesidades.

Aquel que es un buen palabrero, así manden con él palabras ofensivas, las oculta y trata de buscar la mejor manera para arreglar un conflicto.

Como Utta no fue la persona que se deseaba como buen palabrero, lo cambiaron por chocho o guatapalo, pájaro de color marrón rojizo que era prudente y sabio. Por eso hoy en día escuchan sus cantos que presagian que pronto llegará a la familia noticia de algo o alguien. En tiempos anteriores, las lluvias eran más seguidas y la tierra era próspera. Se transformó todo.

# Explicación de palabras

## El encierro

Es el período de tiempo que dura entre dos meses y cuatro años a partir de la primera menstruación de una joven wayuu. Desde ese momento, ella deja de ser niña y pasa a ser mujer.

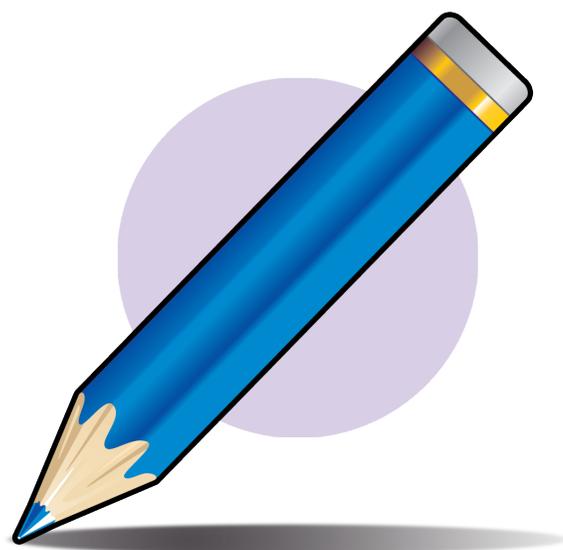
Durante este período, no puede salir la joven de su habitación y se dedica al aprendizaje de las labores de adulta, tales como el arte de la elaboración de tejidos, comportamiento social y otras tradiciones de su cultura.



# Palabrero o putchipu'u

Mensajero entre dos personas o familias en conflicto, o que actua tambien cuando se hace el cobro por una mujer que fue llevada por su pretendiente sin autorización ni pago de la respectiva dote.





# Invitación a investigar

Busca otros cuentos o narraciones sobre valores, y sigue investigando para que promuevas material didáctico acorde a las necesidades e intereses del educando. La riqueza cultural es amplia.

Creemos firmemente que la literatura ofrece enormes posibilidades de conocer y vivir los valores, en especial, porque las situaciones y los personajes que se descubren en ella son de gran utilidad para contribuir a la formación y, además de divertirnos, nos deja enseñanzas para la vida y con la vida, con más sentido de identidad wayuu.